

# ultner



GEMEINDE  
BLATT

St. Walburg | St. Nikolaus | St. Gertraud

[www.gemeinde.ulten.bz.it](http://www.gemeinde.ulten.bz.it)

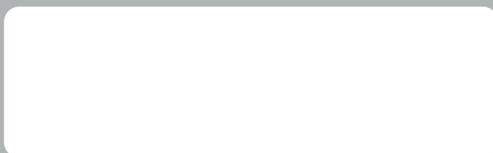
*Ein Funken - mehr nicht, gibt wohlige  
Wärme - denn es ist Licht!*



Foto: Sieghard Öttl

Taxe Percue • Poste Italiane S.p.a.  
Spedizione in abbonamento postale 70 % NE/BZ  
Autorizzazione MBPA/NE/BZ/03/2017

*Allen ein frohes Weihnachtsfest,  
besinnliche Festtage, sowie im neuen Jahr viel Kraft,  
Gesundheit und Gottes Segen im täglichen Wirken.*



INFORMATION

POLITIK

VEREINE



# Aus der Gemeindestube

## Entscheidungen der Gemeindeverwaltung

### Gemeindegemeinschaftsbeschlüsse:

**01.10.2020**

**Unwetter Oktober 2018** - Behebung von Unwetterschäden auf Gemeindestraßen - Genehmigung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten an die Fa. DE.CO. Bau GmbH aus Bozen - CUP D23H19000030003 - CIG 80830610F4

**Schulsprengel Ulten** - Genehmigung von Ansuchen um Befreiung der Benutzergebühr (S.C. Ulten/Raiffeisen A.S.V.)

**06.10.2020**

**Kraftwerk „St. Pankraz“ GS/6989** - Genehmigung des Einvernehmensprotokolls zwischen Betreibergesellschaft, Autonome Provinz Bozen und den Ufergemeinden Ulten und St. Pankraz betreffend Umweltmaßnahmen, welche von Seiten der Ufergemeinden umgesetzt werden. Dreijahresplan 2020-2022

**Liquidierung** des Betrages von 55,00 € an den Deutschsprachigen Schulsprengel Algund als Ausgleich für die Übernahme einiger Ausgaben für den Lehr- und Verwaltungsbetrieb durch die Landesverwaltung der Schule für das Schuljahr 2019/2020

**Verlegung einer Trink- und Löschwasserleitung zu den Theisenhöfen** - Genehmigung und Liquidierung des 1. Baufortschrittes an die Fa. Gögele GmbH aus Partschins - CUP D27B17000220009 - CIG 7967511612

**Sportplatz St. Walburg** - Installation einer neuen Flutlichtanlage - Genehmigung und Liquidierung der Ausgabe zugunsten der Firma Elektro Loma GmbH aus St. Walburg mit der Durchführung der Arbeiten - CUP D23B20000060004 - CIG 835426800D

**13.10.2020**

**8. Behebung** aus dem Reservefonds

**Rutschung oberhalb der Hofstelle Moos-**

**hof in St. Walburg** - Errichtung einer Drainage und Durchführung von Grabungsarbeiten beim Mooshof in St. Walburg - Art.163 GvD 50/2016 - Bestätigung der Sofortmaßnahme

**Hauptkanalisation Durachberg** - Genehmigung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten an die Fa. Fischer & Fischer GmbH aus Partschins - CUP D13J11000100007 - CIG 81311125E3

**Hauptkanalisation Durachberg** - Bestätigung des vorzeitigen Ablaufs der Gültigkeit der Kautions von 5.000,00 € zugunsten der Frau Hilde Anna Schwienbacher aus St. Walburg als Garantie für die ordnungsgemäße Wiederherstellung der Fläche auf Gp. 447 K.G. St. Walburg

**Umbauarbeiten im Walburgerhof** - Zusatzbeauftragung und Genehmigung der Mehrkosten - CIG Z8D2D9D3EE

**Neubau Kindergarten St. Walburg/ Ulten** - Verlegung der Schwarz- und der Weißwasserleitung - Zusatzbeauftragung - Beauftragung der Firma DE.CO. Bau GmbH aus Bozen - CUP D29H18000320008 - CIG ZEF2E790Do

**Vereinshaus St. Walburg – Lieferung von Vorhängen bei der Garderobe** - Beauftragung der Firma Karnutsch Günter & Co. OHG aus St. Walburg - CIG ZB42E99453

**Bau einer Zufahrtsstraße in der Erweiterungszone „Winkl II“ - Pirchegg in St. Gertraud** - Zusatzbeauftragung und Genehmigung der Mehrkosten - CIG Z602D53BFC

**Ankauf von Berufsbekleidung für den Gemeindearbeiter** - Beauftragung der Firma Larcher & Mayr GmbH aus Meran - CIG ZA82EAFECE

**Kindergarten St. Walburg – Ankauf einer Kopiermaschine** - Zusatzbeauftragung und Genehmigung der Mehrkosten - CIG Z9B2DBEB1E

**Stromgebühren der öffentlichen Gebäu-**

**de der Gemeinde Ulten - Jahr 2020** - Erhöhung der Ausgabenverpflichtung - Firma Gannebach GmbH

**Genehmigung und Liquidierung** einer gelegentlichen Arbeit im Vereinshaus St. Walburg gemäß Art. 67, Abs. 1, Buchstabe l) D.P.R. 917/1986

**Konzession von Altenwohnungen in St. Nikolaus** an Frau Christine Staffler und Herrn Valentin Lösch

**Ernennung** des Güterverwahrers

**Genehmigung der Sekretariatsgebühren** und Tarife für die neuen Verwaltungsvorfahren laut dem Gesetz Raum und Landschaft LG 9/2018

**Aufteilung**, Liquidation und Einzahlung der im 3. Trimester 2020 eingehobenen Sekretariatsgebühren

**Liquidierung Fahrtspesen, Verpflegungspesen und Parkgebühren** an Gemeindegemeinschaft Dr. Luca Pedrotti für den Zeitraum 01.07.2020 - 30.09.2020 für die Teilnahme an Fortbildungskursen und für Dienstfahrten

**Liquidierung Fahrtspesen, Verpflegungspesen und Parkgebühren** an das Personal der Gemeinde Ulten betreffend den Zeitraum 01.07.2020 - 30.09.2020 für die Teilnahme an Fortbildungskursen und für Dienstfahrten

**Auszahlung der geleisteten Überstunden** des Personals anlässlich der Wahlen vom 20./21.09.2020

**Auszahlung der Vergütung** für die vom Gemeindepersonal anlässlich der Wahlen vom 20./21.09.2020 geleisteten Fahrten

**Rückvergütung der Fahrtspesen** an den Gemeindegemeinschaften Christian Oberthaler für den Zeitraum Juli 2020 - September 2020

**Liquidierung der Sitzungsvergütung und der Reisekosten** an die Mitglieder der Prüfungskommission für die Besetzung der Stelle als Gemeindegemeinschaft 3. Klasse am 19.06.2020

**Liquidierung der Sitzungsgelder** an die Mitglieder des Gemeinderates vom 01.01.2020 bis 19.09.2020 (Jahr 2020)

**Gewährung und Liquidierung** eines außerordentlichen Beitrages von 5.000,00 € an die Musikkapelle St. Nikolaus in Ulten für den Ankauf von Musikinstrumenten

**20.10.2020**

**Winterdienste, Schneeräumung und Streudienste** der Gemeinde Ulten für den Winter 2020/2021 - Ausschreibung der Dienstleistung - CIG 8472302CC6

**Vereinbarung der Agentur für die Verfahren** und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferungsaufräge - Ankauf von Natriumchlorid lose für Lagerplätze, Los 2 bei der Firma Intercom Dr. Leitner Srl aus Trens (BZ) - CIG ZA32ECB1C4

**Verlängerung des Auftrages** an die Firma Südpla GmbH aus Meran betreffend Verwaltung und Einhebung der Werbe- und Plakatierungsgebühr

**Rückerstattung** der doppelt eingezahlten Trink- und Abwassergebühren 2019

**Ordentlicher Beitrag** an den Bildungsausschuss Ulten für das Jahr 2020

**Bedienstete/r mit Matrikel Nr. 239** - Verwaltungsassistent/in der VI. Funktionsebene in Vollzeit (38 Wochenstunden) - bestandene Probezeit

**Wohnbauerweiterungszone „Weingartl“** in St. Nikolaus - Genehmigung der provisorischen Rangordnung

**27.10.2020**

**Winterdienste, Schneeräumung und Streudienste** der Gemeinde Ulten für den Winter 2020/2021 - Beauftragung der Firma Südtiroler Agrar Maschinenring Service GmbH in Kürze SAM GmbH aus Bozen mit der Durchführung des Dienstes - CUP ----- CIG 8472302CC6

**Winterdienste, Schneeräumung und Streudienste** der Gemeinde Ulten für den Winter 2020/2021 - Lieferung von Streukies für die Gemeindestraßen - Beauftragung der Firma KMS OHG d. Markus Matzoll & Co. aus St. Pankraz - CIG Z812EEA286

**Anfertigung und Lieferung** von verzink-

ten Stahlprofilen für die Baustelle Brücke Ulten, Klapfbach - etwas unterhalb St. Gertraud - Beauftragung der Firma Alpintec GmbH aus St. Pankraz - CIG Z8E2EED226

**Neubau Kindergarten St. Walburg/Ulten** - Baumeister- und Zusatzarbeiten - Ermächtigung zum Unterauftrag der Kat. OG1 Baumeister- und Tiefbauarbeiten an die Firma Roland Gufler aus Moos in Passeier - CUP D29H18000320008 - CIG Ausschreibung 8285053206 - CIG derivato 840317468D

**Rutschung oberhalb der Hofstelle Mooshof in St. Walburg** - Errichtung einer Drainage und Durchführung von Grabungsarbeiten beim Mooshof in St. Walburg - Art.163 GvD 50/2016 - Bestätigung der Überprüfung der Voraussetzungen der Auftragnehmer

**Straßenwesen - Verlängerung der Vereinbarung** zur ordentlichen Instandhaltung der Gemeindestraße 104.5 nach Weißbrunn und 104.6 Larcherberg durch den Straßendienst der Autonomen Provinz Bozen

**Widerruf des Gemeindeausschussbeschlusses Nr. 454** vom 07.09.2020: ADSL Anschluss für die Ausweichräume für den Kindergarten St. Walburg im Walburgerhof - Beauftragung der TIM Business und Abschluss des Vertrages

**Repräsentationsspesen** - CIG Z9C2EADF23

**Abänderung des Durchführungsplanes** für die Wohnbauzone C1 - Erweiterungszone „Weingartl“ St. Nikolaus betreffend Baulos B2 - endgültige Maßnahme

**Abänderung des Durchführungsplanes** für die Wohnbauzone C1 - Erweiterungszone „Weingartl“ St. Nikolaus betreffend Baulos E1 - endgültige Maßnahme

**03.11.2020**

**Kraftwerk „St. Walburg – Kuppelwies“** (GS/1742 – GS/87) - Genehmigung des Einvernehmensprotokolls zwischen Betreibergesellschaft, Autonome Provinz Bozen und Gemeinde Ulten betreffend Umweltmaßnahmen, welche von Seiten der Ufergemeinden umgesetzt werden.

Dreijahresplan 2020-2022

**Rechtsberatung** - Beauftragung des Rechtsanwaltes Dr.Arthur Frei aus Bozen - CIG ZD62EFAoD3

**Winterdienste, Schneeräumung und Streudienste** der Gemeinde Ulten für den Winter 2019/2020 - Freischreibung der Kaution

**Vereinbarung zur Regelung der Beziehung** zwischen der Gemeinde Ulten und der Tourismusgenossenschaft Ultental/Proveis - Liquidierung der Leistungen - 2. Rate

### Aus dem Inhalt

Aus der Gemeindeverwaltung	2
Mitteilungen der Gemeinde	8
Weihnachtsgrüße des BM	11
Altenheim St. Walburg	13
Bibliothek St. Walburg	16
AVS	19
KVV	21
Bataillon Ulten	22
Projekt Dreiradler	23
Jugenddienst Lana-Tisens	24
Der Willi erzählt	29
Schrummsee	30
Pockenepidemie	32
SC Ulten	33
AFC Ulten	33
Väter aktiv	35
Raiffeisenkasse	36
Kleinanzeiger	38
Rätsel	39

### Redaktionsschluss:

**27.01.2021, 12.00 Uhr**  
nachträglich eingereichte Artikel  
werden erst in der nächsten  
Ausgabe berücksichtigt!

e-mail:

[gemeindeblatt@gemeinde.ulten.bz.it](mailto:gemeindeblatt@gemeinde.ulten.bz.it)

**Richtlinien zur Abgabe von Artikeln,  
die veröffentlicht werden sollen:**

**Texte:**

- Word Datei oder pdf

**Fotos** bitte immer gesondert schicken als:

- TIF, JPEG oder PDF-Format  
(mindestens 300dpi, in CMYK)

**Hauptkanalisation Durachberg** – Anpassung der Verpflichtung - CUP D1211000420007 - CIG ZF001310Co

**Schulen im Gemeindegebiet** - Reparaturarbeiten und Lieferung von verschiedenen Materialien - Beauftragung der Firma Schwarz Richard & Co. OHG aus St. Walburg - CIG Z882EDF8D4

**Pumpstation Kuppelwies** – Austausch der Abwasser-Tauchpumpe - Beauftragung der Firma Boschetti Leo GmbH aus Meran - CIG Z892EFB831

**Ausarbeitung der Schätzung** für die Abtretung eines Teiles der Gp. 2111 K.G. St. Walburg - Beauftragung des Bau- & Vermessungsbüros Schwarz & Passler aus Lana - CIG Z582EC484o

**Widum St. Gertraud** - Genehmigung der 2. Rangordnung für die Zuweisung von Altenwohnungen und zum Abschluss des entsprechenden Konzessionsvertrages

**Ehemalige/r Bedienstete/r mit Matrikel Nr. 3100** - qualifizierte/r Koch/Köchin (III. Funktionsebene) mit einem unbefristeten Arbeitsverhältnis in Teilzeit (28 Wochenstunden): Liquidierung der Überstunden

**Rückerstattung** der doppelt eingezahlten Müllgebühren 2019

**Rückerstattung** der doppelt eingezahlten Gebühren für Schulausweisung 2019/2020.

**Liquidierung** des Betrages von 110,00 € an die geichgestellte Mittelschule Mariengarten in St. Pauls als Ausgleich für die Übernahme einiger Ausgaben für den Lehr- und Verwaltungsbetrieb durch die Landesverwaltung der Schule für das Schuljahr 2020/2021

**10.11.2020**

**Unterirdische Leitungsverlegung der Mittelspannungsleitung auf Gemeindewegen in St. Nikolaus** - Genehmigung und Liquidierung des 1. Baufortschrittes an die Fa. DE.CO. Bau GmbH aus Bozen - CUP D22D2000000004 - CIG 8284368CBB

**Unterirdische Leitungsverlegung der Mittelspannungsleitung auf Gemeindewegen in St. Nikolaus** - Genehmigung der Fristverlängerung von 30 Kalendertagen – CUP D22D2000000004 - CIG 8284368CBB

**Neubau Kindergarten St. Walburg/Ulten** - Baumeister- und Zusatzarbeiten - Ermächtigung zum Unterauftrag der Kat. OS21 Spezialtiefbau an die Firma Gufler Geo GmbH aus St. Martin in Passeier - CUP D29H18000320008 - CIG Ausschreibung 8285053206 - CIG derivato 840317468D

**Gewährung eines Beitrages** an die Tou-

rismusgenossenschaft Ultental/Proveis

**Liquidierung der Ausgabe** für den Ankauf von Microsoft Office 365 Lizenzen beim Südtiroler Gemeindenverband

**Lieferung von Treibstoff** (Winterdiesel) für die Gemeindefahrzeuge für den Zeitraum November 2020 bis April 2021 - Beauftragung der Firma Kostner GmbH aus Vahrn - CIG Z502F1CEDF

**Ernennung des Vertreters** für den Fachausschuss der Finanziellen Sozialhilfe

**Dauerzählung der Bevölkerung und der Wohnungen:** Einrichtung des Gemeindezählamtes und Ernennung der Verantwortlichen

**17.11.2020**

**Neubau Kindergarten St. Walburg-Ulten - statische Abnahme** – Beauftragung des Herrn Dr. Ing. Andreas Berger aus Meran – CUP D29H18000320008 - CIG Zo82F1237E

**Neubau Kindergarten St. Walburg/Ulten** - Abschluss der Versicherungspolizze Bauherrenhaftpflichtversicherung und Liquidierung der Prämie für den Zeitraum vom 01.10.2020 bis 30.06.2022 - CIG ZC52F304DC

**Rathaus mit Zusatzdienste - Betreuung der Ausführung** - Beauftragung des Herrn Dr. Arch. Hansjörg Plattner aus Bozen - CUP D25F1700000004 - CIG Z232F15007

**Abbruch und Wiederaufbau der Brücke** über den Kirchbergbach in St. Gertraud - Genehmigung und Liquidierung des 1. Baufortschrittes an die Fa. Firma Rewi Bau KG d. Erwin Windegger & Co. aus Nals - CUP D21B19000400004 - CIG 80587670E9

**Ankauf eines VW Amarok Comfortline** 3.0 TDI - Beauftragung der Firma Dorigoni AG aus Bozen - CIG Z3D2F2F8B7

**2. Behebung** aus dem Fonds für Abfertigungen

**Reduzierung des Teilzeitarbeitsverhältnisses** des/der Bediensteten mit der Matrikel Nr. 303 auf 50,00% bis 31.12.2020

**Liquidierung** der geleisteten Überstunden im Jahre 2020

**Verpflichtung der voraussichtlichen Aus-**

Bestattung / Onoranze Funebri  
**Schwienbacher**

Wir wünschen Ihnen allen  
und Ihren Familien  
ein besinnliches, ruhiges und  
gesegnetes Weihnachtsfest.

seit  
1910

Lana · Andreas-Hofer-Straße 14 · Tel. 0473 561 818  
Tschermers · Gampenstraße 81 · Tel. 0473 448 283  
www.bestattung-schwienbacher.com

gaben für den Landessachverständigen in der Gemeindebaukommission

**Unterstützung der Vermessungspraktika der Technischen Fachoberschule Meran (TFO)** – Schuljahr 2020/2021 – Verpflichtung und Liquidierung der Ausgabe

**Ergänzung des Handbuchs** zur elektronischen Protokoll- und Dokumentenverwaltung sowie zur Langzeitarchivierung - unverzüglich vollstreckbar

**24.11.2020**

**Haushaltsjahr 2020:** 6. Änderung des Arbeitsplanes

**Abwasserhauptsammler „St. Moritz“** - Annahme und Zweckbestimmung der Finanzierung von 261.564,00 € - CUP D13J11000110007

**Abwasserhauptsammler „St. Moritz“** - Genehmigung des Projektes aus technisch - verwaltungsmäßiger Sicht - CUP D13J11000110007

**Verlegung einer Trink- und Löschwasserleitung zu den Falschauerhöfen** - Annahme und Zweckbestimmung der Finanzierung von 204.800,00 € - CUP D26H20000010007

**Verlegung einer Trink- und Löschwasserleitung zu den Falschauerhöfen** - Genehmigung des Projektes aus technisch - verwaltungsmäßiger Sicht - CUP D26H20000010007

**g. Behebung** aus dem Reservefonds

**Gewerbebeerweiterungsgebiet „Schmiedhof“** - Beauftragung des Herrn Dr. Ing. Roman Bodner der hbpm Ingenieure aus Brixen mit der Überarbeitung des Einreichte- und Ausführungsprojektes, der Bauleitung, Aufmaß und Abrechnung sowie der Sicherheitskoordination in der Planungs- und Ausführungsphase - Liquidierung der Restausgabe - CUP D18B12000040007 - CIG ZD10764B34

**Neubau Kindergarten St. Walburg/Ulten - Baumeister- und Zusatzarbeiten** - Genehmigung der 1. Variante mit Minderkosten - CUP D29H18000320008 - CIG Ausschreibung 8285053206 - CIG derivato 840317468D

**Errichtung von öffentlichen Parkplätzen in St. Nikolaus Baulos 1** - Projektierung,

statische Berechnung und Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase

- Beauftragung der von Pföstl & Helfer GmbH aus Lana - Reduzierung der Verpflichtung - CUP D21B20000070004 - CIG ZDF2D8861F

**Verantwortlicher des Arbeitsschutzdienstes** für die Jahre 2021, 2022, 2023, 2024 und 2025 - Beauftragung der Graber STP GmbH aus Brixen - CIG ZBF2F281D2

**Öffentlicher Liniendienst** - Linie 243 „Weißbrunnsee - St. Gertraud“ - Zahlungsanweisung Kostenanteil Gemeinde Ulten

**Telefongebühren** der öffentlichen Gebäude der Gemeinde Ulten - Jahr 2020 - Erhöhung der Ausgabenverpflichtung - Firma TIM Telecom Spa

**Südtiroler Gemeindenverband** - Verrechnung der Gebühren für die Glasfaserverbindungen - Genehmigung der Ausgabe 2020

**Abfassung der jährlichen Abfallmeldung MUD** für die Jahre 2021 - 2023 - Beauftragung der Firma Econ GmbH aus Bruneck - CIG Z302F5260A

**Auszahlung der Abfertigung** an den/die ehemalige/n Bedienstete/n mit Matrikel Nr. 3000

**25.11.2020**

**Errichtung von öffentlichen Parkplätzen in St. Nikolaus** - Ausarbeitung des Ausführungsprojektes, Bauleitung und Abrechnung der Arbeiten, statische Berechnung und statische Bauleitung, Sicherheitskoordinierung in der Planungs- und Ausführungsphase - Beauftragung der von Pföstl & Helfer GmbH aus Lana - CUP D21B20000570001 - CIG Z862F57420

**Beleuchtungs- und Anpassungsarbeiten** für die Errichtung von öffentlichen Parkplätzen in St. Nikolaus - Ausarbeitung des Ausführungsprojektes, Bauleitung und Abrechnung der Arbeiten, statische Berechnung und statische Bauleitung, Sicherheitskoordinierung in der Planungs- und Ausführungsphase - Beauftragung der von Pföstl & Helfer GmbH aus Lana - CIG Z332F57549

**Verlegung einer Trink- und Löschwasserleitung** zu den Theisenhöfen

- Genehmigung der 1. Variante – CUP D27B17000220009 - CIG 7967511612

**Verlegung einer Trink- und Löschwasserleitung** zu den Theisenhöfen - Genehmigung der Fristverlängerung von 60 Kalendertagen – CUP D27B17000220009 - CIG 7967511612

**Instandhaltung der Wandersteige Ulten** für das Jahr 2021 durch die Arbeitslosengruppe - Ermächtigung des Bürgermeisters zur Vorlage des Ansuchens um Durchführung der Arbeiten und Baumaßnahmen im Sinne des L.G. 21/1996 an das Forstinspektorat Meran

**Errichtung von öffentlichen Parkplätzen in St. Nikolaus** - Ermächtigung zur Einreichung des Finanzierungsansuchens im Sinne des ELR 2014–2020 EU-VO Nr. 1305/2013, Maßnahme 19 – Unterstützung für die lokale Entwicklung Leader - CUP D21B20000570001

**Verlegung einer Trink- und Löschwasserleitung** zu den Falschauerhöfen - Ausschreibung der Arbeiten - CUP D26H20000010007 - CIG 852706871D

**Gemeinderatsbeschlüsse:**

**09.10.2020**

**Überprüfung der Voraussetzungen** für die Aufstellung, die Wählbarkeit und die Vereinbarkeit des Bürgermeisters und entsprechende Bestätigung

**Überprüfung der Voraussetzungen** für die Aufstellung, die Wählbarkeit und die Vereinbarkeit der Gemeinderatsmitglieder und entsprechende Bestätigung

**Diskussion und Genehmigung** des Vorschlages des Bürgermeisters über die Zusammensetzung des Gemeindeforschusses

**19.11.2020**

**Genehmigung des Protokolls** der Gemeinderatssitzung vom 09.10.2020

**Diskussion und Genehmigung** des programmatischen Dokuments des neugewählten Bürgermeisters

**Änderungen** des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) 2020-2022 - 6. Maßnahme

**Änderungen am Haushaltsvoranschlag** 2020-2022 - 6. Maßnahme - mit Anwendung des Verwaltungsüberschusses 2019

**Verlegung einer Trink- und Löschwasserleitung** zu den Falschauerhöfen - Genehmigung des Ausführungsprojektes im Sinne des Artikels 12, Abs. g der Satzung - CUP D26H20000010007

**Ernennung** des Redaktionskomitees des Ultner Gemeindeblattes

**Gemeindeleitstelle für den Zivilschutz** - Ernennung der Mitglieder

**Namhaftmachung** von Personen in die Lawinenschutzkommission

**Ernennung der Gemeindekommission** zur Erstellung der Laienrichterverzeichnisse

**Ernennung von Vertretern** der Gemeinde Ulten in die Kraftwerksbeiräte

**Ernennung der Vertreter** für Familien- und Seniorendienste Lana ONLUS

**Ernennung der Vertreter** der Gemeinde in der Vollversammlung des Konsortiums WEG

**Ernennung der Vertreter** für den Sprengelbeirat Lana

**Genehmigung des Durchführungsplanes** für die Wohnbauzone C2 Erweiterungszone „Eggen“ St. Walburg

**Genehmigung des Durchführungsplanes** für Zone für touristische Einrichtungen Camping „Adlerhorst“

**Anpassung der Vergütung** des Rechnungsprüfers gemäß Art. 1 Abs. 2 des Regionalgesetzes Nr. 3 vom 27.07.2020

#### Ultner Gemeindeblatt - Impressum:

Herausgeber: Gemeinde Ulten  
gemeindeblatt@gemeinde.ulten.bz.it

Verantwortlich: Gemeinde Ulten - Verantwortlicher Direktor: Christoph Gufler.

Erscheint zweimonatlich  
Druck & Grafik: Südtirol Druck  
Eingetragen am Landesgericht Bozen am  
18.07.1986, Nr.18 1986

#### Entscheide:

**24.08.2020**

**Kindergärten im Gemeindegebiet** - Ankauf von Desinfektionsmaterial als notwendige Maßnahme zur Beschränkung der Ausbreitung der Erkrankung COVID-19 - Beauftragung der Firma Hollu Italien GmbH aus Leifers - CIG Z862E054D7

**Wahl der Gemeindeorgane und Verfassungsreferendum** vom 20./21.09.2020: Ankauf von Desinfektionsmaterial als notwendige Maßnahme zur Beschränkung der Ausbreitung der Erkrankung COVID-19 - Beauftragung der Firma Hollu Italien GmbH aus Leifers - CIG ZA82E05724

**Kindergarten St. Nikolaus** – Errichtung eines Holzzaunes - Beauftragung der Firma Schwienbacher Georg aus St. Nikolaus - CIG Z3E2E05410

**Grundschule St. Nikolaus** – Reparatur Sonnenschutz (Plisse) - Beauftragung der Firma Karnutsch Günter & Co. OHG aus St. Walburg - CIG ZCo2DF9C75

**27.08.2020**

**Kindergarten St. Nikolaus** – Ankauf eines Staubsaugers - Beauftragung der Firma Wenin Martin aus St. Walburg - CIG Z382E0AE9C

**Kindergarten St. Nikolaus** – Austausch von 2 Raffstores und Reparatur eines Rollos - Beauftragung der Firma Garber Günther aus St. Walburg - CIG ZCB2DF9D76

**PagoPA - Wartungs- und Cloud- Dienstleistungen** für das Modul JPPA - Firma Maggioli - Südtiroler Gemeindenverband Genossenschaft - Kostenverrechnung für die Jahre 2020 und 2021

**15.09.2020**

**Grundschule St. Nikolaus** – Ankauf von 2 Papierhandtuchhaltern - Beauftragung der Firma Hochkofler Erwin & Co. KG aus Meran - CIG Z852E3759D

**Kindergärten im Gemeindegebiet** – Ankauf von Infrarotthermometern - Beauftragung der Firma Wenin Martin aus St. Walburg - CIG Z9B2E33EC1

**Kindergärten im Gemeindegebiet und**

**Winterschule Ulten** - Ankauf von Hygieneartikeln und Desinfektionsmaterial als notwendige Maßnahme zur Beschränkung der Ausbreitung der Erkrankung COVID-19 - Beauftragung der Firma Hollu Italien GmbH aus Leifers - CIG Z1F2E44474

**18.09.2020**

**Sportplatz St. Nikolaus** – Ankauf von Ersatzteilen für den Rasenmäher - Beauftragung der Firma Profanter KG des Gander Siller Thomas Josef & Co. aus Tscherms - CIG Z802DBF57D

**Öffentliches Schwimmbad St. Walburg und Recyclinghof St. Walburg** - jährliche Überprüfung der Absturzsicherungssysteme am Dach 2020 - Beauftragung der Firma Tratter KG des Tratter W. & A. & J. aus St. Pankraz - CIG ZoE2E36C17

**24.09.2020**

**Zivilschutzzentrum St. Walburg** – Ankauf von Schildern mit Blitzleuchten - Beauftragung der Firma Sanin GmbH aus Algrund - CIG Z982E448A2

**Lieferung von Drucksorten für das Standesamt für das Jahr 2020** - Beauftragung der Firma MyO Spa aus Poggio Torriana (RN) - CIG Z952E62F1E

**Lieferung von Wegschotter** - Beauftragung der Firma KMS OHG des Matzoll Markus & Co. aus St. Pankraz - CIG Z192E631F9

**12.10.2020**

**Verschiedene Wartungsarbeiten** in den öffentlichen Gebäuden im Gemeindegebiet - Beauftragung der Firma Nicom Secur-Alarm GmbH aus Bozen - CIG ZoD2E823C2

**Verschiedene Schlosserarbeiten** bei öffentlichen Gebäuden im Gemeindegebiet - Beauftragung der Firma Schwienbacher Freddy aus St. Nikolaus - CIG Z782E993D7

**15.10.2020**

**Austausch der Bremsen** am Gemeindefahrzeug VW Bus T6 Kennzeichen FC151RJ - Beauftragung der Firma Auto Ulten GmbH aus St. Walburg - CIG Z1A2EA03C5

**Ankauf von Winterreifen** für das Gemeindefahrzeug VW Bus T6 Kennzei-

chen FM121LZ - Beauftragung der Firma Auto Ulten GmbH aus St. Walburg - CIG Z5E2EA027D

**16.10.2020**

**Neubau Kindergarten St. Walburg** - Temporäre Versetzung des Zählerkastens und Verteilung der Niederspannung - Beauftragung der Gannebach GmbH aus St. Walburg - CUP D29H18000320008 - CIG Z7E2EC952A

**23.10.2020**

**Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt** - Liquidierung der Spesen für die Berechnung Mitbeteiligung Altersheime 3. Trimester 2020

**Musikschule Ulten** - Austausch eines Sicherheitsglases - Beauftragung der Firma Matzoll Christian Michael aus St. Walburg - CIG ZC42EC7607

**Arbeitszeiterfassungsprogramm** des Gemeindepersonals - Kundendienst - Beauftragung der Firma Nicom SecurAlarm GmbH aus Bozen - CIG Z972ED2DFE

**26.10.2020**

**Reparatur der Kühlzelle in der Küche** der Ausweichräume für den Kindergarten St. Walburg im Walburgerhof - Beauftragung der Firma Frigotherm Ferrari GmbH aus Lana - CIG Z742ED3344

**Kindergarten St. Walburg** - Ankauf von Hygieneartikeln - Beauftragung der Firma Hollu Italien GmbH aus Leifers - CIG Z6F2ED2EFA

**Nachfüllung der Erste-Hilfe-Koffer** - Beauftragung der Firma Firetech GmbH aus Tisens - CIG ZEA2EE54EF

**29.10.2020**

**Ausgleichende Änderungen** des Haus-

haltsvollzugsplanes 2020-2022, lt. Art.3, Punkt 3) der GVO über das Rechnungswesen - 1. Maßnahme

**Friedhof St. Walburg** - Ankauf von Arbeitsmaterial für das Öffnen und das Schließen der Grabstellen - Beauftragung der Firma TopHaus AG aus Brixen - CIG Zo82EE50E3

**Museum Culten und Kindergarten St. Nikolaus** - Errichtung von Holzzäunen - Beauftragung der Firma Schvienbacher Georg aus St. Nikolaus - CIG Z1E2ED3499

**02.11.2020**

**Lieferung von neuen Stempeln und Toner** für den Drucker im Meldeamt - Beauftragung der Firma MyO Spa aus Poggio Torriana (RN) - CIG ZA72EEE2B1

**Recyclinghof St. Walburg** - Bodenmarkierung und Beschilderung - Beauftragung der Firma Sanin GmbH aus Algund - CIG Z192ED304F

**Ankauf eines Schrankes** für den Geräte- raum der Turnhalle in der Mittelschule Ulten - Beauftragung der Firma Archimedes KG d. Hinteregger Andreas & Co. aus Mühlbach - CIG ZF62EFB537

**06.11.2020**

**Lieferung einer Test-Straßenleuchte** - Beauftragung der Firma Leitner Energy GmbH aus Bruneck - CIG ZF42Fo613D

**09.11.2020**

**Liquidierung der Kostennote** für das Verbrauchermobil (Oktober 2020) an die Verbraucherzentrale Südtirol - CIG Z692F226FD

**16.11.2020**

**Umbuchung** gemäß GvD 267/2000 Art. 175, Abs. 5-quarter, Buchstabe b)

**Ausgleichende Änderungen** des Haus- haltsvollzugsplanes 2020-2022, lt. Art.3, Punkt 3) der GVO über das Rechnungswesen - 2. Maßnahme

**Anmeldung von zwei Bediensteten** an einem Auffrischkurs für Anwender von Staplern - Niederstätter AG - CIG Z662F37D58

**19.11.2020**

**Landesweite Antigen-Schnelltests** - Ankauf von Lebensmitteln - CIG Z572F5170F

**Öffentliche Bibliothek St. Waburg** - Ankauf von Klebefolie - Beauftragung der Firma Pedacta GmbH aus Lana - CIG Z642F3C170

**Liquidierung einer Spende** an die Vinzenzkonferenz zum Heiligen Nikolaus in Gedenken an Rudolf Zöschg

**24.11.2020**

**Mittelschule Ulten** - Erneuerung des Wartungsvertrages für den Speiseauf- zug für das Jahr 2021 - Beauftragung der Firma Elma SpA aus Flero (BS) - CIG ZF- 52F41A86

**Laser Beamer im Vereinssaal Walburger- hof** - Ankauf Konverter und Kleinmateri- al sowie Installation - Beauftragung der Firma Obrist GmbH aus Feldthurns - CIG Z232F42C70

**Vorlagen und Wahlmaterial** für die Wahl der Gemeindeorgane 2020 - Südtiroler Gemeindenverband Genossenschaft - Kostenverrechnung

**Dezentrale Erbringung von Leistungen** des Vereins für die Sachwalterschaft in den Bezirken Südtirols - Südtiroler Gemein- dendenverband Genossenschaft - Verrechnung der Dienstleistung für das Jahr 2020



## Ihr lokaler Partner in allen Computerfragen

- \* Service vor Ort
- \* Installation
- \* Netzwerk
- \* Wartung
- \* Komplettlösungen
- \* Betriebe & Private

Bozner Straße 15/11  
I-39011 Lana (BZ)  
(t) +39 0473 550245  
(f) +39 0473 559826  
(e) info@tuga.it  
(w) www.tuga.it



# Mitteilungen der Gemeinde

## Kinderarzt Dr. Burkhard Wermter

(Vertretung für Frau Dr. Frara)

Dienstags und Freitags von 11.00 – 13.00 Uhr in St. Walburg, Gemeindehaus  
im Ambulatorium der Mutterberatung

**Termine nur auf Vormerkung**

täglich von 08.00 – 09.00 unter Tel. 0473 560994 ([www.o-18.eu](http://www.o-18.eu))

Wichtige Mitteilung zu den

## Einschreibungen

### in den Kindergarten für das Kindergartenjahr 2020/21

Die Einschreibungen für das Kindergartenjahr 2020/21 (im Jänner 2021)  
finden ausschließlich **online** statt.

Damit die Familien ihr Kind online einschreiben können, ist ein **SPID - Account** notwendig.  
Jene Familien, die noch nicht über diesen Account verfügen, sollten die  
Aktivierung **innerhalb Dezember** beantragen.

Auch jene Kinder, die bereits den Kindergarten besuchen,  
müssen **online** wieder eingeschrieben werden.

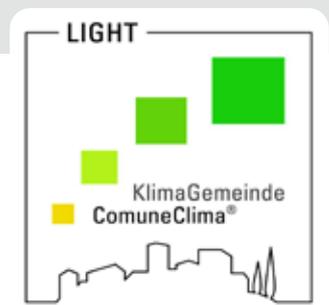
*Die genauen Termine für die Einschreibung im Jänner werden rechtzeitig bekannt gegeben.*

Liebe Bürger\*innen,  
die landesweite Initiative „**Südtirol testet – Gemeinsam gegen Corona**“, stellte auch uns vor eine große Herausforderung. Mit vereinten Kräften und Dank großem Einsatz, Engagement und der guten Zusammenarbeit aller Beteiligten, konnte die Antigen-Testreihe gut abgewickelt werden. Ein Dankeschön an die gesamte Bevölkerung für die rege Beteiligung und die entgegengebrachte Geduld.

Ich bedanke mich bei euch allen ganz herzlich für euren Einsatz und die tatkräftige Unterstützung. Großen Dank an das gesamte Gemeindepersonal, an die freiwilligen Feuerwehren und die Bergrettung, an das Weiße Kreuz und den Zivilschutz, an den Südtiroler Gemeindenverband und an die vielen freiwilligen Helfer\*innen, an alle die an dieser Aktion beteiligt waren!

Nichtsdestotrotz ist weiterhin Vorsicht geboten und es gilt nach wie vor alle Hygiene- und Sicherheitsmaßnahmen einzuhalten.

*Der Bürgermeister Stefan Schwarz*



# Energiespartipps beim Heizen

Die Tage werden kürzer und die Nächte länger. Nicht mehr lange und die Heizanlagen haben wieder ihren vollen Betrieb aufgenommen. Um die Kosten für das Heizen der eigenen Räume im Rahmen zu halten, sollten einige Tipps eingehalten werden.

Der Energieverbrauch einer Wohnung bzw. eines Hauses hängt von einer Vielzahl von verschiedenen Faktoren ab. Einen großen Anteil beim Heizverbrauch nimmt die Bauqualität des Gebäudes ein, gefolgt vom Nutzerverhalten und den Brennstoffkosten.

Ein gut wärmegeädmmtes Gebäude verbraucht gerade mal ein Drittel eines durchschnittlichen Südtiroler Altbaus. Somit sind auch die Kosten für ein energiesparendes Gebäude um einiges geringer als bei einem nicht gedämmten Altbau.

**Durch Umsetzung einiger Tipps, können Ressourcen geschont, Energie und Geld eingespart werden:**

## Heizgewohnheiten umstellen

Die Raumtemperaturen sollten an den effektiven Bedarf angepasst werden. Senkt man die Raumtemperatur um 1 Grad Celsius, können bis zu 6% an Heizenergie eingespart werden. Durch das Absenken der Raumtemperaturen (um ca. 4 Grad) in den Nachtstunden und bei längerer Abwesenheit können im Schnitt nochmals rund 10% der Heizenergie eingespart werden.

## Energiesparendes Lüften

Um energiesparend zu lüften und dennoch eine angenehme Raumluftqualität genießen zu können, sollte man die verbrauchte Raumluft mehrmals am Tag durch frische Außenluft ersetzen. Die effizienteste Art ist die sogenannte Querlüftung. Dabei werden

Fenster und Türen geöffnet und ein Durchzug erzeugt. Die Raumluft wird bei dieser Lüftungsart am schnellsten abtransportiert. Lüftungszeiten von 1 bis 5 Minuten sind dabei meist ausreichend.

## Nachts die Kälte aussperren

In den Abendstunden sollten die Rollläden, Jalousien und Vorhänge verschlossen werden. Auf diese Weise werden die Energieverluste über die Fenster reduziert.

## Abdichten der Fenster und Türen

Sind Fenster und Türen nicht ausreichend abgedichtet, so gelangt besonders an kalten und windigen Tagen die Außenluft ins Haus. Dies führt zu erhöhten Heizkosten und einer Reduzierung des Wohnkomforts. Die Fugen und Ritzen sollten mit Dichtungsbändern und Dichtungsmassen verschlossen werden.

*Christine Roman KlimaGemeinde-Beraterin  
und Bildungs- und Energieforum (AFB)*

# Energiespartipps für die Adventszeit

Abends wird es früher dunkel, die Temperaturen sinken und die Häuser strahlen dank der Weihnachtsbeleuchtung im hellen Glanz. Der Energieverbrauch hat Hochsaison.

In der Adventszeit steigt in vielen Haushalten der Energieverbrauch auf ein Jahreshoch. Kein Wunder, man verbringt einen Großteil seiner Zeit in den warmen Wohnräumen. Es wird mehr geheizt, beleuchtet, gekocht, gebacken und dies alles hat am Ende seinen Preis.

Die nachfolgenden Tipps sollen in der besinnlichen Weihnachtszeit dabei behilflich sein, Energie und Strom einzusparen und dennoch auf nichts zu verzichten.

## Backen ohne Reue

Weihnachtsplätzchen und Braten belegen in der Adventszeit für einige Stunden den Backofen. Durch gezieltes Nutzen der Restwärme und das Verzichten auf unnötige Vorheizzeiten kann einiges an Energie eingespart werden. Das Backen mit Umluft ist generell effizienter als mit Ober- und Unterhitze, da die Temperaturen um etwa 20 bis 30 Grad niedriger sind.

## Energiesparende Weihnachtsbeleuchtung

Leuchtende Weihnachtsfiguren und Lichterketten verbrauchen Strom. Durch die Nutzung der LED-Technik kann beispielsweise bei den Lichtschläuchen der Stromverbrauch um rund 80% gesenkt werden.

Noch energiesparender ist die Weihnachtsbeleuchtung mit Solarenergie. Außerdem sollte die Weihnachtsbeleuchtung nicht durchaus brennen, sondern z.B. mittels einer Zeitschaltuhr ausgestattet werden.

## Energiesparendes Heizen und Lüften

Um die Heizkosten nicht unnötig zu strapazieren, sollte gezielt geheizt werden. Ein Grad weniger Raumtemperatur bringt rund 6% an Energieeinsparung mit sich. Durch bewusstes Lüften (Querlüften für 1 bis 5 Minuten) kann unnötigen Energieverlusten vorgebeugt werden.

*Christine Roman KlimaGemeinde-Beraterin  
und Bildungs- und Energieforum (AFB)*

# Restmüllsammeldienst

Es wird darauf hingewiesen, dass die Berggebiete im Jahr 2021 in zwei Sammelrouten eingeteilt sind:

**Sammelroute 1: - Berggebiete St. Walburg (wie bisher)**

**Sammelroute 2: - Berggebiete St. Nikolaus und St. Gertraud (wie bisher)**

Die Talsohle (konzentrierte Wohnstruktur) wird, wie in den letzten Jahren, jede Woche angefahren.

Da der Müllkutscher immer sehr früh seine Runde macht, ist es vorteilhafter, die Müllsäcke oder Kübel schon am Vorabend (Dienstag) zur Sammelstelle zu bringen.

## Fahrplan der Restmüllsammlung 2021

Wochentag	Datum	Route
Mittwoch	06. Januar 2021	Sammelroute 1
Mittwoch	13. Januar 2021	Sammelroute 2
Mittwoch	20. Januar 2021	Sammelroute 1
Mittwoch	27. Januar 2021	Sammelroute 2
Mittwoch	03. Februar 2021	Sammelroute 1
Mittwoch	10. Februar 2021	Sammelroute 2
Mittwoch	17. Februar 2021	Sammelroute 1
Mittwoch	24. Februar 2021	Sammelroute 2
Mittwoch	03. März 2021	Sammelroute 1
Mittwoch	10. März 2021	Sammelroute 2
Mittwoch	17. März 2021	Sammelroute 1
Mittwoch	24. März 2021	Sammelroute 2
Mittwoch	31. März 2021	Sammelroute 1
Mittwoch	07. April 2021	Sammelroute 2
Mittwoch	14. April 2021	Sammelroute 1
Mittwoch	21. April 2021	Sammelroute 2
Mittwoch	28. April 2021	Sammelroute 1
Mittwoch	05. Mai 2021	Sammelroute 2
Mittwoch	12. Mai 2021	Sammelroute 1
Mittwoch	19. Mai 2021	Sammelroute 2
Mittwoch	26. Mai 2021	Sammelroute 1
Mittwoch	02. Juni 2021	Sammelroute 2
Mittwoch	09. Juni 2021	Sammelroute 1
Mittwoch	16. Juni 2021	Sammelroute 2
Mittwoch	23. Juni 2021	Sammelroute 1
Mittwoch	30. Juni 2021	Sammelroute 2
Mittwoch	07. Juli 2021	Sammelroute 1
Mittwoch	14. Juli 2021	Sammelroute 2
Mittwoch	21. Juli 2021	Sammelroute 1
Mittwoch	28. Juli 2021	Sammelroute 2
Mittwoch	04. August 2021	Sammelroute 1
Mittwoch	11. August 2021	Sammelroute 2
Mittwoch	18. August 2021	Sammelroute 1
Mittwoch	25. August 2021	Sammelroute 2
Mittwoch	01. September 2021	Sammelroute 1
Mittwoch	08. September 2021	Sammelroute 2
Mittwoch	15. September 2021	Sammelroute 1
Mittwoch	22. September 2021	Sammelroute 2
Mittwoch	29. September 2021	Sammelroute 1

Wochentag	Datum	Route
Mittwoch	06. Oktober 2021	Sammelroute 2
Mittwoch	13. Oktober 2021	Sammelroute 1
Mittwoch	20. Oktober 2021	Sammelroute 2
Mittwoch	27. Oktober 2021	Sammelroute 1
Mittwoch	03. November 2021	Sammelroute 2
Mittwoch	10. November 2021	Sammelroute 1
Mittwoch	17. November 2021	Sammelroute 2
Mittwoch	24. November 2021	Sammelroute 1
Mittwoch	01. Dezember 2021	Sammelroute 2
Mittwoch	08. Dezember 2021	Sammelroute 1
Mittwoch	15. Dezember 2021	Sammelroute 2
Mittwoch	22. Dezember 2021	Sammelroute 1
Mittwoch	29. Dezember 2021	Sammelroute 2

## Übersicht der Sammlung in den Berggebieten:

St. Nikolaus/St. Gertraud	St. Walburg
13. Januar 2021	06. Januar 2021
27. Januar 2021	20. Januar 2021
10. Februar 2021	03. Februar 2021
24. Februar 2021	17. Februar 2021
10. März 2021	03. März 2021
24. März 2021	17. März 2021
07. April 2021	31. März 2021
21. April 2021	14. April 2021
05. Mai 2021	28. April 2021
19. Mai 2021	12. Mai 2021
02. Juni 2021	26. Mai 2021
16. Juni 2021	09. Juni 2021
30. Juni 2021	23. Juni 2021
14. Juli 2021	07. Juli 2021
28. Juli 2021	21. Juli 2021
11. August 2021	04. August 2021
25. August 2021	18. August 2021
08. September 2021	01. September 2021
22. September 2021	15. September 2021
06. Oktober 2021	29. September 2021
20. Oktober 2021	13. Oktober 2021
03. November 2021	27. Oktober 2021
17. November 2021	10. November 2021
01. Dezember 2021	24. November 2021
15. Dezember 2021	08. Dezember 2021
29. Dezember 2021	22. Dezember 2021

## *Weihnachtsgrüße des Bürgermeisters*

Das Weihnachtsfest und der Jahreswechsel sind für die meisten Menschen die Zeit, inne zu halten und in den Gedanken die vergangenen zwölf Monate an sich vorbeiziehen zu lassen. Es ist jetzt auch die Zeit, gute Vorsätze für das neue Jahr zu fassen, Pläne zu schmieden und einen Blick in die Zukunft zu wagen.

Der Blick zurück mag Erfreuliches und sicherlich auch wenig Erfreuliches, Erreichtes, Vollendetes oder Misslungenes in Erinnerung rufen.

Wenn wir also auf das Jahr 2020 zurückschauen, dann sehen wir Leistungen, die das Ergebnis der Arbeit von vielen Personen und Institutionen waren.

So möchte ich die Gelegenheit nutzen, um mich sowohl bei meinen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern für ihre Unterstützung und ihr Engagement zu bedanken, als auch beim Gemeinderat und Gemeindeausschuss für die gute Zusammenarbeit zum Wohle unserer Gemeinde.

Einen großen Dank möchte ich auch der Forstbehörde, dem Straßendienst und dem Amt für Wildbachverbauung aussprechen, die uns in der Umsetzung einiger Vorhaben unterstützt haben.

Ganz besonders aber danke ich euch, liebe Ultnerinnen und Ultner, für das in uns gesetzte Vertrauen, eure tatkräftige Hilfe und euren Einsatz in den verschiedensten Bereichen der Gesellschaft. Mit eurem kulturellen, sozialen, kirchlichen, sportlichen und politischen Engagement in der vielfältigen Vereinsarbeit macht ihr unsere Gemeinde erst zu dem, was sie ist.

Ich wünsche euch ein gesegnetes, friedvolles Weihnachtsfest, Gesundheit, Erfolg und Zufriedenheit im Neuen Jahr 2021.

*Euer Bürgermeister  
Stefan Schwarz*





Lieber Franz  
 "Tumpfer Franz", wir wünschen dir alles Gute zu deinem 90. Geburtstag, besonders Gesundheit, Zufriedenheit und Gottes Segen.

Gemeinde Ulten



Liebe Berta (Innerlarcha),  
 wir wünschen dir alles Gute zu deinem 95. Geburtstag, vor allem Gesundheit, Zufriedenheit und Gottes reichen Segen.

Gemeinde Ulten



Gemeinsam  
 400 Jahr!

Im Oktober konnte Paula, die Ältteste der Riemer Geschwister ihren 70.sten Geburtstag feiern.

Zu diesem Anlass trafen sich alle Geschwister, um mit ihr anzustoßen und in gemütlicher Runde a „Maren“ zu essen.

Das allein war aber nicht der

Grund, die Schwägerin Mariandl hatte eine Überraschung, sie hot zusammengerechnet die Jahr, und es isch wohr, die Riemer Geschwister; Paula, Seppi, Maria, Anna, Luisl und Richard kinnen feiern 400 Jahr. Dieser „runde Geburtstag“ ist es wert, dass man sie bsunders ehrt.

Gesundheit, Dankbarkeit, Zufriedenheit und a longes Leben, mög ihnen der Herrgott geben.

M.B.



# Altenheim St. Walburg

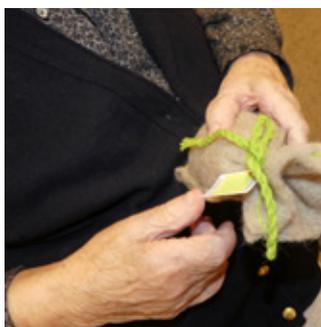
Die Natur kommt im Herbst zur Ruhe und sammelt Kraft für das kommende Jahr und für uns alle geht damit ein außergewöhnliches Jahr dem Ende zu.

Obwohl es in den Herbstmonaten immer wieder beunruhigende Zahlen von Covid 19 Infektionen und Erkrankten gegeben hat, haben wir im Altenheim St. Walburg in diesem Sinne eine ruhige Zeit verbracht und alle Bewohnerinnen und Bewohner erfreuten sich bester Gesundheit.



Die warmen Herbsttage haben alle sehr genossen und es wurde jeder Moment ausgenutzt, im Garten in der Sonne zu sitzen oder sich die Füße an der frischen Luft zu vertreten.

Die traditionelle Erntedankfeier mit den Ortsbäuerinnen von St. Walburg Anfang Oktober mussten wir leider ausfallen lassen und veranstalteten deshalb als Alternative am 16. Oktober ein Kastanienfest. Unser Hausmeister Erich war wie jedes Jahr für die Keschtn zuständig, die Köchinnen haben alle mit Straubn verwöhnt und Georg hat den Nachmittag musikalisch begleitet.



Von den **Ortsbäuerinnen St. Walburg** erhielten alle Bewohner als Überraschung ein handangefertigtes Wollsäcklein, das mit Spänen aus Zirbenholz gefüllt ist. Vielen Dank dafür.

Im November wird es auch bei uns im Haus ruhiger und stiller und für alle ist dies eine Zeit der Besinnung und der Erinnerung. Einige Bewohner besuchten vor Allerheiligen die Gräber ihrer Lieben und am 2. November wurde bei einem Wortgottesdienst, der von Mitarbeiterinnen gestaltet wurde, der drei Bewohner gedacht, die im heurigen Jahr verstorben sind.



i.B. von links: Breitenberger Elsa, Schwarz Amalia, Pichler Matthias



Ende November begannen die Vorbereitungen für die Adventszeit. Kränze wurden gewunden, Lichterketten aufgehängt und bei Keksen und Tee Geschichten vorgelesen und von Weihnachten erzählt.

Ein herzliches Dankeschön gilt der **Forststation Ulten** für den schönen Baum, der in der Weihnachtszeit den Heimgarten hell erleuchtet und der **Ultner Wollmanufaktur „Bergauf“** für die Naturmaterialien.





# DANKE,

für die gute Zusammenarbeit und das entgegengebrachte Vertrauen in uns und unsere Arbeit!

Das nun zu Ende gehende Jahr 2020 hat uns allen, „drinnen und draußen“, einiges abverlangt. Fast das ganze Jahr hat Corona die Welt in Atem gehalten und tut es immer noch. Die Zeit anzuhalten aber ist selbst Corona nicht gelungen, Weihnachten steht bevor!

**„Zusammenkommen ist ein Beginn, Zusammenbleiben ist ein Fortschritt, Zusammenarbeiten führt zum Erfolg.“**

Mit diesen Worten, die von Henry Ford, dem Gründer der Ford Motor Company, stammen, möchten wir uns für die gute und vertrauensvolle Zusammenarbeit im Jahr 2020 bedanken!

Ein besonderer Dank gilt dabei unseren **Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern**, unserem **Ärzteteam, Dr. Gamper Hannes** und **Dr. Bachmann Walter** und dem **Verwaltungsrat**.

Ein herzliches DANKESCHÖN sagen wir unseren **Heimbewohnern**, die voller Dankbarkeit und meistens verständnisvoll, die notwendigen Maßnahmen mitgetragen haben und manche uns ermutigend wissen ließen: „Wir haben auch schon Schlimmeres erlebt...!“

DANKE den **Angehörigen**, die für unsere Arbeit und unsere Entscheidungen, die allein zum vermeintlich bestmöglichen Schutz

aller im Haus, getroffen wurden, Verständnis aufgebracht haben und wertschätzend gegenüberstanden. Ein herzliches Vergelt's Gott auch für die erwiesene Zusammenarbeit und Unterstützung übers ganze Jahr.

Ein Danke für die Mitarbeit und Unterstützung gilt auch den **Praktikanten** und den **freiwilligen Mitarbeitern!**

Ein herzliches Vergelt's Gott den **Gönnern** und den **Vereinen**.

*Für das Altenheim St. Walburg  
Zanon Renata und Klotzner Petra*

**„Im Grunde sind es immer die Verbindungen mit Menschen, die dem Leben seinen Wert geben.“**

(Wilhelm von Humboldt)

In diesem Sinne wünscht das Altenheim St. Walburg eine frohe, besinnliche Weihnachtszeit verbunden mit den besten Wünschen für das Jahr 2021.



WIR FLIESEN QUALITÄT

**Fliesenservice KG**  
PATRICK SCHWIENBACHER  
■ Fliesen ■ Naturstein ■ Holzböden

Showroom in Meran/Sinich · J. Kravogl Straße 1  
Tel. 0473 490 929

Beratung · Verkauf · Verlegung  
Sanierungsarbeiten ...  
... alles aus einer Hand

[www.fliesenservicekg.it](http://www.fliesenservicekg.it)

[info@fliesenservicekg.it](mailto:info@fliesenservicekg.it)



Wir stellen Ihnen das „neue Gesicht“  
in unserer Agentur vor:

## Sabine Schwienbacher!

Sabine wird **Oswald De Bortoli** zur Seite stehen.  
Dieser steht seit mehr als 25 Jahren mit Kompetenz  
und Erfahrung bei ITAS im Dienst.

**Wir bleiben auf Augenhöhe, wie immer.**

/ Sabine Schwienbacher: 327 3097581



**ITAS**  
VERSICHERUNGSVEREIN  
AUF GEGENSEITIGKEIT  
[gruppaitas.it](http://gruppaitas.it)

### **AGENTUR MERAN**

Paul Brugger und Michael Stuffer  
Freiheitsstr. 182/C  
Tel. 0473 234731  
[agenzia.merano@gruppaitas.it](mailto:agenzia.merano@gruppaitas.it)

# Buchvorschläge:



„Elena prostete ihm zu: ‚Danke‘, sagte sie, ‚Heute Morgen beim Aufwachen hatte ich den Kopf voller Schatten. Alle haben Sie nicht verjagt, aber ein paar schon. Danke dafür,

wirklich.“

Einst reiste er als Ingenieur um die Welt und baute riesige Brücken. Nach dem Tod seiner Frau aber ist es still geworden in der Turiner Wohnung am Fluss. Sein Sohn lebt in Finnland, mit der jüngeren Tochter hat er keinen Kontakt, nur die älteste sieht er ab und zu mit ihrer Familie. An einem Sonntag kocht der ältere Mann ein traditionelles Mittagessen für sie. Doch sie sagt kurzfristig ab. Im Park lernt er Elena und ihren Sohn kennen und lädt sie spontan zum Essen zu sich ein. Diese zufällige Begegnung wird alle drei für immer verändern. Eine Geschichte voller Zuversicht und Wärme, die ein stilles Glück in den Herzen zurücklässt.



»Das Problem dabei, jemandem sein Herz zu schenken: man bekommt es nie wieder ganz zurück.« Dennoch wächst das Herz jedes Mal, wenn man es für jemanden

öffnet. Davon ist die Journalistin Bridget überzeugt. Sie reist durch die Welt und schreibt dabei einen Blog über die Männer, die ihr einmal das Herz gebrochen haben. Da bekommt sie ein unerwartetes Angebot: Sie soll das Buch einer kürzlich verstorbenen Erfolgsautorin weiterschreiben. Kurzerhand ergreift Bridget die Chance und versucht, dem Leben von Nicole nachzuspüren. Sie reist nach Cornwall und trifft dort auf Nicoles kleine Tochter und den trauernden

Ehemann. Bridget taucht in das Leben der Familie ein. Jetzt muss sie sich fragen, ob sie ihr Herz erneut verschenken will.



Jolanda Hansen hat sich in ihrem Leben fest eingerichtet. Tag für Tag sitzt sie im Nähatelier und ändert die Kleider der Leute – und in Gedanken manchmal auch deren Leben.

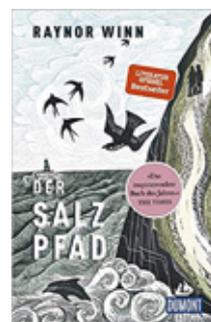
Morgens, auf dem Weg zur Arbeit, markiert sie jeden zu überstehenden Tag mit einem Strich am Wasserreservoir. So hat alles seine Ordnung. Zum achtzigsten Geburtstag der Eltern plant sie ein Fest und lädt ein: die längst erwachsene Tochter, den Ex-Ehemann, die in sicherem Abstand zueinander lebenden Geschwister. Alle sollen kommen. Doch mitten in den Festvorbereitungen muss ausgerechnet die demenzkranke Mutter Franz ins Spiel bringen. Franz, den ältesten Bruder, der mit siebzehn, vor unzählbar vielen Sommern, einfach nicht vom Baden zurückgekehrt ist. Und auf einmal lässt sich die Welt nicht mehr auf Distanz halten: Ohne Rücksicht auf Familienkonventionen macht sich Jolanda daran, das eigene Leben aufzutrennen und einen Menschen zu suchen, der längst einen Grabstein hat.



Die junge Lehrerin Franca Palmer ist am Ende. Hals über Kopf verlässt sie ihr wohlsituiertes Zuhause in Berlin und flüchtet auf die Kanalinsel Guernsey. Dort mietet sie sich

in einem alten Rosenzüchterhaus in Le Variouf ein, und innerhalb kurzer Zeit entwickelt sich zwischen ihr und ihrer Gastgeberin Beatrice Shaye eine seltsam distanzierte Freundschaft.

Die ältere Frau lebt auf dem Anwesen in einer undurchschaubaren Schicksalsgemeinschaft mit Helene Feldmann zusammen, die geprägt ist von Hass und Abneigung. Beide Frauen wirken auf geheimnisvolle Weise aneinander gekettet – seit dem Jahr 1945, als Beatrice während der Besetzung der Kanalinseln durch die deutschen Truppen von Helene und ihrem Mann Erich, einem hohen Offizier, wie ein eigenes Kind aufgenommen wurde und sich das Schicksal der beiden Frauen für immer wendete ...



Alles, was Moth und Raynor noch besitzen, passt in einen Rucksack. Sie haben alles verloren – ihr Zuhause, ihr Vermögen und Moth seine Gesundheit. Mit einem kleinen Zelt machen sie sich auf, den South West Coast Path, Englands berühmten Küstenweg, zu wandern. Mit einem Mal ist ihr Zuhause immer nur dort, wo sie gerade sind. Sie kämpfen mit Vorurteilen, Ablehnung und der Sorge, dass das Geld für den nächsten Tag nicht mehr reicht. Und zugleich entdecken sie auf ihrer großen Wanderung das Glück: herzliche Begegnungen, ihre neu erstarkte Liebe und die Fähigkeit, Kraft aus der Natur zu schöpfen. Allen Prophezeihungen zum Trotz führt sie der mehrmonatige Trip zurück ins Leben und öffnet die Tür zu einer neuen Zukunft.



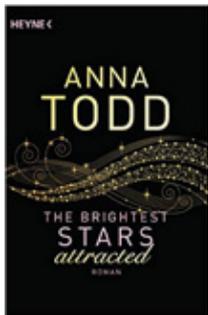
Die Zwillinge Sonja und Senta fallen aus allen Wolken, als sie erfahren, dass sie beide unfruchtbar sind. Doch dank ihrer Männer stehen sie den endlosen Adoptionsmarathon durch, und so finden nach und nach zehn

Kinder zu ihnen. Jedes hat einen anderen erschütternden Hintergrund – traumatisierte Kinderseelen, die Halt und Liebe brauchen. Die Zwillinge öffnen Haus und Herz, lieben

bedingungslos und gründen eine turbulente Großfamilie, die stark genug ist, alle zehn Kinder aufzufangen ... Eine berührende Geschichte voller Mut und

Konsequenz und dem unerschütterlichen Glauben an die Kraft der Familie

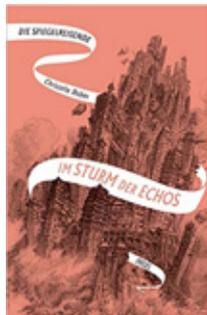
## Buchvorschläge für Jugendliche:



Die 20-jährige Karina konzentriert sich ganz auf ihren Job in einem Massagestudio und will ansonsten einfach nur ihre Ruhe haben. Schließlich endete Liebe für sie immer im Chaos.

Eines Tages taucht ein neuer Kunde auf: Kael ist immer freundlich und hat eine unendlich sanfte Ausstrahlung. Er zieht Karina auf geheimnisvolle Art und Weise an, und langsam öffnet sie sich. Doch plötzlich wird Karina durch Kael in eine Welt hineingezogen, die noch düsterer ist als ihre eigene - und voller Leidenschaft.

Risse überziehen die Welt der Archen. Einer jagt den nächsten, die Abgründe werden immer größer. Babel, Pol, Anima – keine der Archen bleibt verschont. Die Bewohner müssen ungläubig mitansehen, wie ihre Welt nach und nach auseinanderbricht. Um die unwiederbringliche Zerstörung der Archen zu stoppen, muss so schnell wie mög-



lich der Schuldige gefunden werden. Muss »der Andere« gefunden werden. Aber wie? Wo doch niemand auch nur weiß, wie er aussieht? Ophelia und Thorn sind so vereint wie nie. Zusammen begeben sie sich auf unbekannte Wege, wo sie die Echos der Vergangenheit und der Gegenwart zum Schlüssel all der Rätsel führen werden. Das ungeheuerliche Finale der Saga der Spiegelreisenden.



Das Einzige, was Emery Lance sich wünscht, als sie ihr Studium in West Virginia beginnt, ist ein Neuanfang. Sie möchte studieren, und zwar ohne das Gerede, das Getuschel und die verurteilenden Blicke der Leute zu Hause. Dafür nimmt sie sogar in

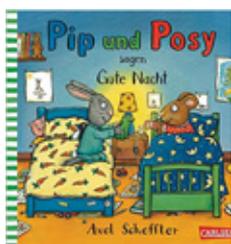
Kauf, dass sie mit dem nervigsten Kerl aller Zeiten in einer WG landet. Doch es kommt schlimmer: Dessen bester Freund Dylan Westbrook bringt ihr Herz mit einem einzigen Blick zum Rasen. Dabei gehört er zu der Sorte Mann, von der Emery sich unbedingt fernhalten wollte: zu gut aussehend, zu nett, zu lustig. Und eine große Gefahr für ihr ohnehin schon zerbrechliches Herz ...



Als Callie nach langer Zeit in ihre Heimatstadt zurückkehrt, ist der Erste, dem sie dort begegnet, ausge-rechnet Keith. Keith, der den Autounfall verursachte, bei dem ihr Vater starb. Keith,

den sie nie mehr wiedersehen wollte. Sofort flammen der Schmerz und die Wut von damals wieder auf. Aber auch ein gefährliches Prickeln, das Callie völlig verwirrt. Denn Keith ist nicht nur die Person, die sie am meisten hasst. Er ist auch ihr Stiefbruder ...

## Buchvorschläge für Kinder:



Posy darf heute bei Pip schlafen. Wie aufregend! Doch als es Schlafenszeit ist, kann Posy nicht einschlafen. Sie hat ihren Kuschelfrosch vergessen. Oh weh! Da hilft

auch nicht der Bär oder der Dino. Doch Pip hat eine sehr gute Idee. Die Geschichte erzählt auf liebevolle Weise, wie aufregend die erste Übernachtung bei einem Freund sein kann, illustriert von dem vielfach ausgezeichneten Illustrator Axel Scheffler.



Die magische Welt der Einhörner Einhorn Luna lebt in einer wunderschönen Welt voller Magie. Luna ist sehr aufgeweckt. Sie liest Bücher und stellt

jede Tag Fragen. Sie möchte wissen, was hinter dem Regen liegt. Und sie möchte endlich einmal einem Kind begegnen. Wie es Luna gelingt, an ihr Ziel zu gelangen und ein wenig Magie in die Welt der Menschen zu bringen, erzählt diese zauberhaft illustrierte Geschichte.

Dino ist ein Saurier, einer von der kleinen Sorte. Was macht man als kleiner Saurier, wenn sich ein anderer Saurier nähert? Einer, der viel größer ist und bestimmt Hunger hat? Ist es am besten, zu brüllen, zu kämp-



Geschichte.

Eigentlich findet Paul Schlafengehen ja immer total doof, bis eines Nachts der kleine

fen, zu flüchten? Warum es manchmal ganz gut ist, klein zu sein, und wie es der kleine Dino aus vielen brenzligen Situationen schafft, zeigt diese temporeiche



Weltraumabenteurer Kalle Komet an sein Fenster klopft. Was Paul aber schon immer richtig super fand, ist Fußball! Wie toll, dass Kalle ihn zur Fußball-Meisterschaft abholt. Gespielt wird um die Wunderpflanze Aurora Polaris. Doch dann wird sie geklaut und Paul und Kalle müssen die Planeten-WM retten.

**Allianz Versicherungsgruppe, die Nr. 1 weltweit  
- seit 52 Jahren in Ulten -**

**ENDLICH WIEDER MEHR ZINSEN FÜR DEIN ERSPARTES**

Deine Ersparnisse wachsen nur langsam und tragen kaum Zinsen?

**Allianz**  gibt Dir jetzt die Möglichkeit ertragreich in die Finanzmärkte zu investieren und Dich gleichzeitig gegen evtl. Verluste zu versichern. Mit Active4Life\*, einem einmaligen Produkt auf dem Markt.

**2019 + 17,10%**

**Sichere Dir wieder mehr Zinsen für Deine Anlagen.  
Wir beraten Dich gerne unverbindlich.**

**Allianz** 

**VERSICHERUNGSAGENTUR**

PETRARCASTRASSE 51/A+B  
39012 MERAN  
TEL: 0473 201033  
FAX: 0473 200124

HAUPTSTRASSE 235  
39016 ST. WALBURG/ULTEN  
TEL: 0473 795281  
FAX: 0473 796221  
E-MAIL: ALLIANZ@ROLMAIL.NET

WWW.ASSIPLUSMERANO.COM

Find us on  [www.facebook.com/AllianzMerano](http://www.facebook.com/AllianzMerano)

\* Mindestinvestition für dieses Produkt € 25.000,00.  
Lesen Sie vor der Vertragsunterzeichnung die Informationsbroschüre, die in unserer Agentur und auf der Webseite [www.allianz.it](http://www.allianz.it) erhältlich ist.

**Bestattung Schwarz Richard & Co OHG**



**BESTATTUNG  
SCHWARZ**

Wir unterstützen Sie in der schwierigen Zeit des Verlustes eines lieben Menschen. Wir bieten sämtliche notwendigen Dienste für die Bestattung ihres Verstorbenen, von der Überführung samt aller nötigen Formalitäten, bis zur gewünschten Beerdigungsausstattung wie Sarg, Urne, Blumenschmuck für die Aufbahrung bzw. Beerdigung sowie alle üblichen Drucksorten, wie Parte, Sterbebilder und Fotos.

Sie finden uns in der Zone Koflacker Nr. 222 in St. Walburg sowie im Internet unter [www.bestattung-schwarz.it](http://www.bestattung-schwarz.it) oder unter [www.trauerhilfe.it](http://www.trauerhilfe.it)

Tel. 0473 796015 Mobil: 335 141 06 72 oder 334 954 39 68  
E-Mail: [info@bestattung-schwarz.it](mailto:info@bestattung-schwarz.it)



# AVS SEKTION ULTEN INFO TICKER

[www.alpenverein.it/sektion-ulten](http://www.alpenverein.it/sektion-ulten)



Die Sektionsleitung der AVS-Sektion Ulten bedankt sich bei allen Mitgliedern für die Mitgliedschaft, für die aktive Teilnahme am Jahresprogramm und für die geleisteten Dienste im Verein und wünscht allen Mitgliedern ein schönes Weihnachtsfest und alles Gute im neuen Jahr 2021.

## Veranstaltungen

Trotz der schwierigen Situation in Bezug auf Covid-19, konnten einige Veranstaltungen abgehalten werden. Einige Veranstaltungen mussten aber auch abgesagt werden oder wurden abgeändert durchgeführt.

Im Sommer wurden die Kinder und Jugendlichen an 3 Tagen von unserer Jugend beim Klettern, Wandern und Radfahren begleitet. Gewandert wurde gemeinsam auf das Soyjoch, die Wurmaulspitze und die Wilde Kreuzspitze in den Pfunderer Bergen. Im Herbst fand die Wanderung mit der Kasta-



nienpartie auf dem Gruabberg statt und die Herbstwanderung führte uns von St. Walburg nach St. Helena.



Die Senioren wanderten gemeinsam in Wiesen/Pfitsch, im Gadertal und trafen sich auf der Forsthütte zum Polentaessen.

# Mitgliedschaft 2021

**!!!! Eine Mitgliedschaft auch als ein mögliches Weihnachtsgeschenk !!!!!**

Bist du ein begeisterter Bergfreund, Wanderfreund, Skitourengeher .... , dann nutze die Vorteile einer AVS-Mitgliedschaft und werde Mitglied und unterstütze dadurch den Verein.

### Eine Mitgliedschaft bringt Vorteile:

- bestimmte Versicherungsleistungen im Mitgliedsbeitrag enthalten
- AVS Magazin „Bergeerleben“ mit vielen Infos
- Informationen über Jahresprogramm der AVS-Sektion Ulten
- Begünstigung bei Teilnahme an AVS-Jahresprogramm
- Teilnahmemöglichkeit am umfangreichen AVS-Kursprogramm auf Landesebene
- Teilweise Begünstigungen auf AVS-Schutzhütten sowie bei Einkäufen in verschiedenen Sportartikelgeschäften



Alle Neumitglieder im Jahr 2021 erhalten ein kleines Geschenk.  
Um Mitglied der AVS – Sektion Ulten zu werden, wende Dich an  
Santer Arthur (348 7432084).

### Mitgliedsbeiträge 2021

Erwachsene über 18 Jahre mit Inlandsadresse (Italien)	45 Euro
Erwachsene über 18 Jahre mit Auslandsadresse	55 Euro
alle Jugendliche und Kinder bis 18 Jahre (Geburtsdatum nach 01.01.2003)	15 Euro
3. Kind, wenn in derselben Familie bereits 2 Kinder bzw. Jugendliche den Beitrag zahlen, unabhängig einer Mitgliedschaft ihrer Eltern	betragsfrei

Felpas der AVS Jugend und Vereinsjacken sind bei Rosa Schwarz Tel. 0473/795153 erhältlich.

	Preis: 26,00 Euro		Preis: 135,00 Euro
--	----------------------	---	-----------------------



praktische Unterstützung nach der Geburt  
sostegno concreto dopo la nascita

## Wir suchen Dich!

Family Support will Familien mit Neugeborenen stärken und entlasten, sowie Einsamkeit und Überforderung vorbeugen. Wir suchen neue Freiwillige, die den Eltern den Übergang in den Babyalltag erleichtern.

**Was machen Freiwillige?**  
Freiwillige besuchen die Familie in der Regel einmal wöchentlich über eine begrenzte Zeit. Die Aufgabe besteht meist darin, der Mutter Zeit zu schenken, für sie da zu sein, ihr zuzuhören und sie wertzuschätzen. Ebenso umfasst die Aufgabe alltagspraktische Unterstützung wie zum Beispiel mit dem Baby spazieren zu gehen, mit dem Geschwisterkind zu spielen, die Mutter zu Terminen zu begleiten, kleine Tätigkeiten im Haushalt zu erledigen. Die Freiwilligen werden für ihren Einsatz von einer professionellen Fachkraft vorbereitet und im Rahmen von Gruppentreffen begleitet.

[www.family-support.it](http://www.family-support.it)

**Nur einige gute Gründe, dich für Family Support zu engagieren:**

- Du machst die Erfahrung, andere stärken und entlasten zu können.
- Dein Da-sein und deine Zeit werden hoch geschätzt.
- Du wirst in deiner Tätigkeit nicht alleingelassen und angemessen gefordert.
- Du wächst in die Aufgabe und mit der Gruppe.

**Das erwarten wir von dir:**

- Sensibilität, Empathie und Verschwiegenheit
- Bereitschaft, dein Handeln und Erleben zu reflektieren
- Offenheit, Neues zu erlernen und erfahren
- Zeitliche Verfügbarkeit (mindestens drei Wochenstunden)

**So wirst du Freiwillige bei Family Support:**  
Melde dich unter [info@family-support.it](mailto:info@family-support.it) für ein gemeinsames Erstgespräch. Du erhältst weitere Informationen und lernst die Fachkraft persönlich kennenlernen. Wenn die gegenseitigen Erwartungen zusammenpassen, wirst du zu einer Ersteinschulung (ca. drei Stunden) eingeladen.

Anschließend kannst du bei Family Support freiwillig tätig werden, das bedeutet:

- Du nimmst an fünf jährlichen Gruppentreffen zu je zwei Stunden teil. Dort erhältst du neue Impulse und reflektierst deine Erfahrungen im gemeinsamen Austausch mit der Gruppe.
- Die Fachkraft kontaktiert dich, wenn eine passende Familie deine Unterstützung benötigt. Sie begleitet dich beim ersten Besuch der Familie und bleibt auch danach deine Ansprechperson.
- Auf Wunsch und bei Bedarf kannst du weitere Fortbildungen besuchen oder Supervision beanspruchen.
- Du bist in deiner Tätigkeit Haftpflicht und Unfall versichert. Eventuell anfallende Spesen werden dir rückerstattet.

Weitere Informationen erhältst du unter:  
[www.family-support.it](http://www.family-support.it)  
[info@family-support.it](mailto:info@family-support.it)  
**(+39) 371 166 34 33** (Netzwerk ERI)

Eine pillolevente iniziativa del: **URINAZIONE giovanile**

Progetto: **Partner** **Partner del progetto:**

Network - Rete

PROVINCIA AUTONOMA SÜDTIROL

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Partnership

Agenzia per la famiglia

Ente di diritto pubblico

Fondazione Carlo di Tirolo

Mit freundlicher Unterstützung / Con il grande sostegno di:

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Partnership

Agenzia per la famiglia

Ente di diritto pubblico

Fondazione Carlo di Tirolo

**GEMEINDE ULTEN**

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL

**COMUNE DI ULTIMO**

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Faxnummer:	0473 795036
E-Mail Sammeladresse:	info@gemeinde.ulten.bz.it
PEC-Mail:	ulten.ultimo@legalmail.it
Internet-Adresse	www.gemeinde.ulten.bz.it

	Sprechstunden	Ort	Tel.
Stefan Schwarz Bürgermeister	nach telefonischer Vereinbarung	Rathaus	0473 796399 346 7375765

**Gemeindereferenten**

Martin Lösch Vizebürgermeister	nach telefonischer Vereinbarung		335 7013241
Dr. Beatrix Mairhofer	nach telefonischer Vereinbarung		339 6690094
Nikolaus Gruber	nach telefonischer Vereinbarung		339 1929007
Christian Oberthaler	nach telefonischer Vereinbarung		348 8109071

**Gemeindesekretär**

Dr. Luca Pedrotti	0473 796420	luca.pedrotti@gemeinde.ulten.bz.it
-------------------	-------------	------------------------------------

**Demografische Ämter**

Sabine dott. Marsoner	0473 796410	sabine.marsoner@gemeinde.ulten.bz.it
Johanna Staffler	0473 796417	johanna.staffler@gemeinde.ulten.bz.it
Christine Unterholzner	0473 796400	christine.unterholzner@gemeinde.ulten.bz.it

**Bauamt**

Julia Mores	0473 796419	julia.mores@gemeinde.ulten.bz.it
Mario dott. Lucciardi	0473 796419	mario.lucciardi@gemeinde.ulten.bz.it

**Steueramt**

Alexandra Unterholzner	0473 796412	alexandra.unterholzner@gemeinde.ulten.bz.it
------------------------	-------------	---

**Buchhaltung**

Karin Grünfelder	0473 796411	karin.gruenfelder@gemeinde.ulten.bz.it
Katrin Mairhofer	0473 796411	katrin.mairhofer@gemeinde.ulten.bz.it

**Lizenzamt**

Roswitha Staffler	0473 796414	roswitha.staffler@gemeinde.ulten.bz.it
-------------------	-------------	--

**Sekretariat**

Elfriede von Marsoner	0473 796396	elfriede.vonmarsoner@gemeinde.ulten.bz.it
Susanne Lösch	0473 796398	susanne.loesch@gemeinde.ulten.bz.it

**Öffentliche Arbeiten**

Sophie Schwienbacher	0473 796418	sophie.schwienbacher@gemeinde.ulten.bz.it
Daniela Gruber	0473 796397	daniela.gruber@gemeinde.ulten.bz.it

**Gemeindearbeiter**

Walter Coletti	338 1209316	
Moritz Kuppelwieser	347 3066843	
Alexander Lösch	340 1048744	
Stefan Wild	347 6112272	

# Zuständigkeiten Amtsperiode 2020 – 2025

## **Bürgermeister Stefan Schwarz (Handy 346 7375765)**

- Öffentliche Sicherheit – Hygiene – freiwilliger Feuerwehrdienst
- Urbanistik: Baukommission, Bagatelleingriffe, Landschaftsschutzkommission, Landesraumordnungskommission
- Öffentliche Arbeiten, mit Delegation an die Referenten/innen
- Arbeitsorganisation mit Gemeindearbeiter
- Finanzen
- Verhandlungen mit Alperia
- Umweltmaßnahmen mit Delegation an die Referenten
- Kommunikation (Glasfaser)
- Begleitung Bau Zivilschutzprojekte
- St. Gertraud: Dorfpflege, Friedhof, Vereinshaus, Widum, Betreuung Vereine
- Landwirtschaft, Forst- und Almwirtschaft
- ländliches Wegenetz
- Schneeräumungsdienst

## **Vizebürgermeister Martin Lösch (Handy 335 7013241)**

- öffentliche Trinkwasserversorgung
- Handwerk- Handel und Regionalentwicklung
- Maßnahmen für bessere Zusammenarbeit der einzelnen Wirtschaftszweige
- Energie und Nutzung alternativer Energien
- Fuhrpark
- Tourismus und Radroute
- Umweltschutz: Abwasser, Weißwasser, Bau Hauptsammler und Nebenstränge

## **Ref. Dr. Beatrix Mairhofer (Handy 339 6690094)**

- St. Walburg: Dorfpflege, Kindergärten, Vereinshaus St. Walburg
- Kindergarten St. Nikolaus
- Friedhof St. Walburg
- Dorfpflege Kuppelwies
- Kinderspielplätze
- Schulen: ordentliche Instandhaltung, Bedarf, Schulmensa, Schülertransport, Sicherheit
- Kultur: Förderung kultureller Vereine, Bibliothekswesen, Denkmalpflege
- Weiterbildung Gemeinderäte
- Integration ausländischer Bürgerinnen und Bürger
- Umweltschutz: Abfallbewirtschaftung, Recyclinghöfe
- Partnerschaft Cadolzburg

## **Ref. Christian Oberthaler (Handy 348 8109071)**

- St. Nikolaus: Dorfpflege, Friedhof, Vereinshaus, Altenheim, Betreuung Vereine
- Baulandbeschaffung – Wohnbauzonen – sozialer Wohnbau – Gewerbegebiete
- Schätzung – Enteignung
- Mobilität
- Museen
- Sport
- Nationalpark
- Ausbau der Landesstraßen – Gemeindestraßen – Beleuchtung
- Verkehrsberuhigung
- Jagd und Fischerei

## **Ref. Nikolaus Gruber (Handy 339 1929007)**

- Maßnahmen zur Unterstützung der Arbeitnehmer
- Ansprechpartner für Weißes Kreuz und Bergrettungsdienst
- Ansprechpartner für Alpenvereine
- Sozialwesen (Gesundheitswesen, Familienbetreuung, Senioren, Altersheime)
- Jugend
- Gemeindeblattl

# BLICKfänge

## Schindeldächer ... ein Ultner Kulturgut

Für die zweite Auflage der Rubrik „Blickfänge“ habe ich eine kleine Auswahl an Schindeldächern in Ulten fotografiert, da es für mich persönlich und vielleicht für einige andere auch, eine große Freude ist, dieses kostbare Kulturgut immer wieder auf unterschiedlichen Gebäuden in Ulten bewundern und bestaunen zu dürfen.

Besonders möchte ich aber mit diesen Bildern all jenen danken, die trotz eines großen Arbeitsaufwandes, bürokratischer Hindernisse und finanzieller Mehrkosten sich nicht davon abhalten lassen, dieses einzigartige Kulturgut zu erhalten und in die Zukunft zu tragen.

*Franziska Schwienbacher*





Alle Bilder stammen aus dem Sommer - Herbst 2020



## Freistellung Covid-19 für Eltern

Bis zum 31. Dezember 2020 haben Eltern von zusammenlebenden Kindern bis zu 14 Jahren Anrecht auf „smart working“, wenn der Sanitätsbetrieb die Quarantäne der Bildungseinrichtung (Kinderhort, Kindergarten, Schule) verordnet hat. Nur wenn „smart working“ nicht möglich ist, kann die Freistellung Covid-19 beantragt werden.

Informationen erteilen die Büros des Patronats  
KVW-Acli, [www.mypatronat.eu](http://www.mypatronat.eu)

## Bonus für PC, Tablet und Internet

Seit 9. November ist es möglich in den Genuss des sogenannten „Bonus PC“ zu kommen. Anrecht haben jene Personen, welche eine ISEE von weniger als 20.000 Euro aufweisen.

Der Bonus kann dabei max. 500 Euro betragen. Dieser Bonus kann dann in Form eines Skonto für die monatliche Nutzungsgebühr eines Internetanschlusses bzw. für die Nutzung eines PC bzw. Tablets genutzt werden.

BürgerInnen, welcher diesen Bonus beantragen möchten, müssen über eine gültige ISEE-Erklärung verfügen. Die Verrechnung des Bonus erfolgt dann durch den Anbieter (z.B. Tim, Vodafone, Wind etc.), welcher die Dienstleistung anbietet.

In einem zweiten Moment soll der Bonus für jene Personen eingeführt werden, die eine ISEE- Erklärung zwischen 20.000 und 50.000 Euro aufweisen. Dabei sollte der Bonus 200 Euro betragen. Im Moment ist dies jedoch noch nicht definitiv.

Für die ISEE wenden Sie sich an den KVW Service,  
[www.kvwservice.eu](http://www.kvwservice.eu)



Fliesen  
Holzböden  
**Naturstein**

Einzigartiges für Sie.

Beratung, Verkauf, Lieferung und Verlegung.  
Ausstellung in Schlanders und Meran.

FUCHS.IT



# W' Aug' und Hand fürs Vaterland...

... so abgebildet auf der in Innsbruck wieder aufgetauchten Standschützenfahne der Ultner Standschützen vom 1. Weltkrieg. Zwar ist es in der heutigen Zeit bei uns nicht mehr aktuell mit Waffen für sein Land zu kämpfen, doch der Spruch gibt uns etwas Wichtiges zu verstehen: Vergesst nie eure Wurzeln, eure Ziele, steht für eure Meinung ein und haltet zusammen!

Und genau diese Fahne und ihr besonderer historischer Wert, waren der Anlass mit dem Gedanken zu spielen, das Bataillon Ulten wieder zu gründen. Gott sei Dank blieb es nicht nur beim Gedanken. Als wir Ultner und Proveiser Schützen erfahren haben, dass die Standschützenfahne ins Ultental zurückkehren sollte, war für uns eines klar: der Wiedergründung des Bataillons Ulten stand nichts mehr im Wege, und noch etwas war für uns klar: das Bataillon sollte aus den 5 Kompanien bestehen, wie bereits das Bataillon der Standschützen vor über 100 Jahren: SK St. Pankraz, SK Michael Kanonikus Gamper Proveis, SK Luis Egger St. Walburg, SK St. Nikolaus und SK St. Gertraud.

Die Kommandantschaften der Talschaft trafen sich einige Male um das Vorhaben zu konkretisieren. Vor allem durch die Mithilfe von Bezirksmajor und Hauptmann der SK St. Pankraz Hannes Holzner rückte unser Ziel immer näher.

Am 17. Oktober 2020 war es dann soweit. Gar einige Ehrengäste waren unserer Einladung zur Wiedergründungsversammlung gefolgt. Darunter der Landeskommandant des Bundes der Tiroler Schützen Thomas Saurer, der Landeskommandant – Stellvertreter des Südtiroler Schützenbundes Renato des Dorides, Bürgermeister Stefan Schwarz und Bezirksmajor Hannes Holzner. Nach der erfolgten Aufstellung auf dem Parkplatz der Umlaufbahn in Kuppelwies,



meldete der Talschaftsvertreter Thomas Kuppelwieser die rund 60 anwesenden Schützen und Marketenderinnen der 5 Kompanien dem Höchstanwesenden, anschließend erfolgte die Frontabschreitung.

Nach einem kurzen Einmarsch, zelebrierte Hochwürden Herr Pfarrer Franz Kollmann einen Wortgottesdienst unter freiem Himmel. Nach der gelungenen Ehrensalve machten wir uns auf dem Weg zur Wiedergründungsversammlung, diese begann pünktlich um 18.00 Uhr. Auf der Tagesordnung stand unter anderem die Wahl der Bataillonskommandantschaft.

Die Wahlen verliefen reibungslos und alle Gewählten nahmen ihr neues Amt mit Stolz und großer Freude an:



## Bataillonskommandant

Thomas Kuppelwieser (SK St. Walburg)

## Bataillonskommandant – Stellvertreter

Michael Holzner (SK St. Gertraud)

## Bataillonsfähnrich

Benjamin Menghin (SK St. Pankraz)

## Bataillonsoberjäger

Thomas Pichler (SK Proveis)

**Beiräte:** Hptm. Hannes Holzner (SK St. Pankraz), Hptm. Theodor Mairhofer (SK Proveis), Hptm. Raphael Schvienbacher (SK St. Walburg), Hptm. Christian Gamper (SK St. Nikolaus), Hptm. Ingomar Kainz (SK St. Gertraud)

Bei den Grußworten waren sich alle Ehrengäste einig, die Wiedergründung des Bataillons Ulten, genau 100 Jahre nach der Teilung Tirols, ist genau der richtige Schritt in die Zukunft. Zusammenhalt, Kameradschaft und gemeinsame Ziele sind vor allem in der heutigen Zeit sehr wichtig und dürfen nicht vergessen werden. Bei einem gemütlichen Ratscher und musikalischer Umrahmung



ließen wir die gelungene Wiedergründungsversammlung ausklingen, jedoch immer mit

einem Auge in Richtung gemeinsamer Zukunft gerichtet.  
*Schützen Heil*

## Projekt DREIRADLER

Im Schuljahr 2019-2020 hat die Mittelschule ULTEN mit einem Projekt Dreiradler beim Kunst- und Malwettbewerb von ganz Südtirol teilgenommen.

Die 3 Schüler der MS Ulten Schvienbacher Marc, Gamper Aaron und Pöder Alex haben mit dem **Projekt DREIRADLER** den **1. Preis** errungen und dafür am 26.08.2020 zur Preisverteilung und zur feierlichen Überreichung und Übergabe des 1. Preises, einen Gutschein von 250 € auf Schloß Maretsch erhalten.

Wir wünschen den 3 Burschen viel Glück und Erfolg im weiteren Verlauf ihrer Ausbildung fürs Berufsleben.



# Kreativwochen im Ultental

## Erfolgreicher Abschluss der Sommerwochen

Die Planung war keine leichte und lange Zeit war gar nicht sicher, ob die Kreativwochen im Ultental in diesem Jahr überhaupt stattfinden können. Die Covid-19 Epidemie und die Bestimmungen zur Eindämmung derselben, ließen uns bis kurz vor Beginn der Wochen im Zweifel und haben uns so einiges an Flexibilität bei der Organisation abverlangt. Schlussendlich haben wir es aber doch geschafft und so konnten die Wochen Ende Juni wie geplant starten.

Zum ersten Mal war heuer alles vor Ort, sprich Projekte und Ausflüge wurden in den jeweiligen Gemeinden abgehalten, und Schulen, Jugendtreffs und andere Strukturen für die Gruppen genutzt. Diese Änderung war aufgrund der Covid-19 Bestimmungen nötig, bot aber gleichzeitig auch die Gelegenheit, mit den teilnehmenden Kindern und Jugendlichen ihre nächste Umgebung zu erkunden und neu zu entdecken.

Insgesamt 89 Kinder im Alter von drei bis 16 Jahren hatten die Möglichkeit an den breitgefächerten Angeboten teilzunehmen und so trotz Covid-19 sechs abwechslungsreiche Wochen im Sommer zu erleben. Dafür sorgten die 13 Sommerbegleiter\*innen, die tolle Arbeit geleistet haben. Ein besonderer Dank gilt vor allem auch dem Lehrer



Simon und den fünf Kindergärtnerinnen Eva, Monika, Andrea, Katharina und Norena, die ehrenamtlich mitgeholfen und durch ihre Erfahrung und Ideen die Wochen bereichert haben.

Außerdem möchten wir uns bei den Mitarbeiter\*innen des Nationalparkhauses „Lahner Säge“ (Nationalpark Stilfser Joch) bedanken, mit deren tatkräftiger Hilfe jede Woche ein Thementag stattfinden konnte. Die Kinder und Jugendlichen lernten vieles über den Nationalpark, die dort lebenden Tiere und ihre Besonderheiten. Die Themen Natur und Naturschutz standen in diesem Jahr besonders im Fokus und wurden auf vielfältige Art und Weise vertieft:

Ob bei einer Murmeltierwanderung, einem Ausflug in die Auen oder auf die Schwemmalm, Workshops zu Wasser und Wald, einer Kneipptour oder einer Kräuterwanderung – stets stand die heimische Flora und Fauna im Mittelpunkt. Aber auch die Entspannung kam nicht zu kurz und so ließen wir die Tage mit Stockbrot, Würsteln und anderen gegrillten Köstlichkeiten beim Lagerfeuer ausklingen.

Die Kreativwochen waren also trotz anfänglicher organisatorischer Herausforderungen ein großer Erfolg und ein wichtiger Beitrag zu einem abwechslungsreichen und spannenden Sommer.

### STAFFLER MARTIN

ERDBEWEGUNGEN – MAURER  
AUSSENGESTALTUNG – TRANSPORTE

333 796 2568



Haus Brunner 287, 39016 St. Walburg / Ulten  
martin.staffler@rolmail.net



WERDE ZUM

# Einkaufsengel

Unterstütze die Bewohner\*innen von Lana, Burgstall, Tschermbs, Tisens, St. Pankraz, Ulten oder U.lb.Frau i.Walde/St. Felix beim Einkaufen!

**Möchtest du ein Einkaufsengel werden  
und anderen helfen?**

**Dann melde dich online als Freiwillige\*r an:  
[www.jugenddienst.it/lana-tisens](http://www.jugenddienst.it/lana-tisens)  
oder mit dem QR-Code!**



Denn wir halten zusammen  
und unterstützen einander!



**JUGENDDIENST  
LANA-TISENS**

in Zusammen-  
arbeit mit



## Baggerarbeiten Zöschg Roland

39016 St. Nikolaus/Ulten

Tel. 348 5637139

e-mail: zoeschg.roland@rolmail.net

# Jugendarbeit – auch in besonderen Zeiten

## Jugenddienst Lana-Tisens blickt zurück und schaut voraus



Es war den besonderen Umständen geschuldet, dass der Jugenddienst Lana-Tisens seine Vollversammlung erst am 8. Oktober, statt wie geplant im März, abhielt. Aufgrund der ersten Corona-Welle im Frühjahr und der

vielen anstehenden Projekte im Sommer musste die Versammlung immer wieder nach hinten verschoben werden. Und noch etwas war aufgrund von Corona nicht möglich wie geplant: ursprünglich war angedacht die Vollversammlung im neuen Büro abzuhalten, in das der Jugenddienst im Januar gezogen war. Dies sollte die willkommene Gelegenheit sein den Mitgliedern und Unterstützer\*innen des Jugenddiensts die neuen Räumlichkeiten zu zeigen und sie gebührend einzuweihen. So wickelte man in den Pfarrsaal von Tschermers aus, der den Jugenddienst bereits für die vergangenen Vollversammlungen beherbergt. Aufgrund von Corona einigte man sich schließlich auch, die Sitzung so kurz wie möglich zu halten, was den Teilnehmer\*innen im Vorfeld mitgeteilt wurde und auf breite Zustimmung stieß.

Der Vorsitzende Günther Flarer begrüßte die Anwesenden aus den Mitgliedsgemeinden Lana, Burgstall, Tschermers, Tisens, Ulten, St. Pankraz, U.lb.Frau i.Walde-St.Felix und dankte für die Unterstützung, das entgegengebrachte Vertrauen und den Einsatz in der Kinder- und Jugendarbeit. Der Jahresabschlussbericht und der Haushaltsvoranschlag wurden in der Vollversammlung genehmigt. Anschließend stellte er den Vorstand und die Mitarbeiter\*innen des Jugenddiensts vor. Da es im letzten Jahr einige personelle Veränderungen, wie z.B. Mutterschaft, gab waren einige Mitarbeiter\*innen zum ersten Mal auf der Vollversammlung und konnten den Anwesenden so gleich persönlich vorgestellt werden. Anschließend kam es zur Genehmigung des Protokolls und der Jahresabschlussrechnung des letzten Jahres sowie des Haushaltsvoranschlags dieses Jahres.

Der Jahresrückblick 2019 sowie die Vorschau 2020, die aufgrund der späten Vollversammlung bereits ebenso in den Rückblick eingebaut wurde, wurde in diesem Jahr in Form eines Videos vorbereitet. In dem 15-minütigen Film erzählen die Jugendarbeiter\*innen vom

Jugenddienst und zeigten Fotos von den durchgeführten Projekten. Besonderes Augenmerk lag dabei auf der Zeit des Lockdowns im Frühjahr und den innovativen Möglichkeiten, die sich der Jugenddienst einfallen ließ, um den Jugendlichen stets gute Begleitung anbieten zu können – und wenn nicht in persona dann eben virtuell übers Netz. Nach dem Video blieb noch Zeit für einige Fragen bevor Dekan Pater Peter die Anwesenden und die Tätigkeiten im laufenden Jahr segnete. Bei einem leckeren Büffet, das ebenso in Beachtung der strengen Corona-Regeln abgehalten wurde, blieb noch Gelegenheit für persönlichen Austausch, bevor der Abend sein Ende fand. Trotz der strengen Auflagen war es also eine erfolgreiche Vollversammlung.

Der Vorstand, sowie die Mitarbeiter des Jugenddienstes Lana-Tisens danken den ehrenamtlichen Mitarbeiter/Innen für Ihre langjährige Zusammenarbeit!

Ein Großer Dank geht außerdem an die Gemeinden, Pfarreien, das Amt für Jugendarbeit und die vielen Partner und Vertreter\*innen für die gute Zusammenarbeit und das entgegengebrachte Vertrauen Tag ein Tag aus!

jd | **ÖFFNUNGSZEITEN** **JUGENDTREFF** | jd

**ULTEN**

**MITTWOCH**  
19:00 - 21:00

**DONNERSTAG**  
15:00 - 17:00

**JOHANNES: 335 1835075**

WWW.JUGENDDIENST.IT/LANA-TISENS

JD

f JOLANA TISENS

ig JUGENDDIENSTLANATISENS

# Ein Sommer auf zwei Reifen

## Radtouren mit dem Jugenddienst Lana-Tisens

Der schöne Sommer und ständig mehr radbegeisterte Jugendliche haben uns auf die Idee gebracht, unsere Gegend mit den Rädern zu erkunden. So haben wir uns an die Organisation der ersten Tour gemacht und geplant im Juli mit einigen Jugendlichen auf die Spitzner Alm zu fahren.

### Spitzner Alm im Juli

Gegen 10 Uhr ging es in Kuppelwies los. Dort konnten sich die Jugendlichen, die kein E-Bike hatten, eines ausleihen. Gleich darauf ging es auch schon los und wir radelten Richtung Alm. Auf dem Weg holten wir einen Jugendlichen ein, der mit dem normalen Mountainbike unterwegs war und aus diesem Grund schon früher gestartet war. Angekommen auf der Alm gönnten wir uns gemeinsam ein wohlverdientes Mittagessen und warteten noch auf den letzten Teilnehmer der Tour, der bis zu Mittag arbeiten musste und deshalb erst etwas später zu uns stieß.

Nachdem dieser zu uns gestoßen war und gegessen hatte fuhren wir gemeinsam weiter zur Gampenalm (früher Gamperalm). Dort tranken wir selbstgemachte Säfte und stärkten uns bei einer Brettlmarende. Anschließend ging es über die Forststraße zur Proveiserstraße. Da hatte ein Jugendlicher eine Panne, doch um eine sichere Abfahrt zu ermöglichen gab Jugendarbeiter Johannes ihm sein Fahrrad und steuerte selbst das Bike mit nur einer Bremse sicher bis zur Hauptstraße. Auf der Straße hatten wir Glück, denn just in dem Moment kreuzte uns eine junge Dame, welche selbst früher fixe Treffbesucherin war, mit ihrem Pickup und brachte das reparierbedürftige Bike bis zur Proveiser Kreuzung.

An dieser trennten sich unsere Wege, die Jugendlichen aus St. Pankraz radelten talaus-



wärts und die Ultner Jugendlichen und jene, die das E-Bike zurückbringen mussten, fuhren auf dem Talweg Richtung Kuppelwies. Beim Erklimmen des Staudammes musste eine Teilnehmerin die ermüdende Erfahrung machen wie schwer es plötzlich wird, wenn der Akku des Rads langsam leer wird. Bis zum Schluss erreichten wir alle wohlbehalten und rechtzeitig den Bike-Verleih. Trotz der Unterstützung der E-Bikes war es doch eine sportliche Leistung und alle waren sichtlich müde. Trotz allem hat die Tour so gut gefallen, dass sich alle sogleich nochmals eine ähnliche Tour wünschten.

### Kichbergtal im August

Auch dieses Mal trafen wir uns beim Rent a Bike in Kuppelwies, wo wir unsere E-Bikes ausleihen konnten. Von dort ging's über den Talweg nach St. Gertraud, wo wir auf die Forststraße bogen, welche uns durchs wunderschöne Kirchbergtal zur Kirchbergalm führte. Auf halber Strecke bremste uns jedoch ein kaputter Reifen, der die Tour jedoch nicht stoppen sollte. Jugendarbeiter Johannes nutzte die Gelegenheit sogleich,

den Jugendlichen den Reifenwechsel bzw. das Flickens eines kaputten Reifens zu zeigen. Nach kurzem Stopp für die Reifenreparatur konnte es also wieder weitergehen. Bei herrlichem Sonnenschein ließen wir uns das Mittagessen auf der Kirchbergalm schmecken. Jugendarbeiter Christian kam etwas später mit dem normalen Bike auf die Alm, wo wir warteten. Als er gegessen hatte setzten wir unsere Tour fort und fuhren bis zur Bärhapp Alm, welche etwas unterhalb des Rabbijochs liegt. Da wir uns nicht sicher waren, wie der Zustand der anderen Wege war, fuhren wir denselben Weg wieder zurück ins Tal und genossen die lange Abfahrt. An den Urlärchen vorbei radelten wir bis St. Nikolaus wo wir dann die Talseite wechselten. Den Höfeweg entlang setzten wir unseren Weg nach Kuppelwies fort, bis uns wieder eine Reifenpanne stoppte. Doch das Gelernte machte sich nun bezahlt und so konnte sich ein Jugendlicher gleich als Fahrrad Mechaniker beweisen und machte seine Sache wirklich gut. Nach getaner Arbeit genossen wir die letzten Meter mit Blick Richtung Zoggler Stausee.

# EINDRÜCKE VOM SOMMER 2020



## ...und der Willi erzählt weiter...

- von zwei starken Männern
- von den „Göttern“ und
- dem Segen von unten hinauf

2. Die zwei Wildegger der Sepp und der Hias haben zusammen 300 kg Korn vom Pertschaalberg Naturns über Joch hergetragen, der Sepp 160 kg u. der Hias 140 kg. Der Sepp hat schon in der Schule den Lehrer aufgeklaut, und als er ihm wollte durchsprügel geben, hat er ihm in Haas innigebissen.



Ein alter Pfaffnegger hat dem Haas berunter berichtet, er solle einmal zu ihm hinaufkommen, das war für den Haas ein bisl viel verlangt, so steil und so weit hinauf zu klettern. Der Haas hat hinaufberichtet, er soll ein weißes Tuch aufhängen wenn er was will, dann mache den Segen häuf, dann sei es gleich wie wenn er oben wäre. Der Pfaffnegger berichtete berunter, wenn er etwas will, dann soll er ein Zeichen geben, dann stelle er den Sack mit dem Getreide außer den Stall, dann ist es gleich wie wenn der <sup>Sack</sup> unten wäre.

Wenn beim Brotbacken die Laibe unförmig werden, dann heißt man sie hier die Götter. Als der letzt verstorbene Leiter Sepp ganz anfangs zur Schule ging, da fragte ihn der Kooperator, Seppel ~~kanst~~ kannst du mir sagen, gibt es nur einen Gott od. mehr Götter. Und der Seppel sagte, insr Tata hat amol sieme zegleich vom Bochofn außgekralt.

# Baumstämme überdauern Tausende von Jahren im Schrummsee

Vor einigen Jahren wurden zwei Baumstämme aus dem Schrummsee geborgen und auf ihr Alter bestimmt. Das Ergebnis war sensationell: ein Baumstamm lag seit 1300 Jahren im See und der zweite seit knapp 8000 Jahren (Das Ultner Gemeindeblatt berichtete, Ausgabe 3/2018). Im heurigen Sommer wurden weitere Holzproben aus dem Schrummsee entnommen und an der Universität Innsbruck dendrochronologisch datiert.

Der Schrummsee (Klapfberg, Ulten) liegt auf 2180 m Meereshöhe an der Waldgrenze. Er ist von Almweiden eingefasst und in seiner Umgebung wachsen vergleichsweise junge Lärchen. Im See versunken liegen einige, z.T. recht stattliche Baumstämme, die auf einen Waldbestand in früheren Zeiten hinweisen. Vor einigen Jahren wurden Holzproben von zwei Lärchenstämmen, die im Schrummsee lagen, entnommen. Das bestens erhaltene Lärchenholz wurde von Kurt Nicolussi am Institut für Geographie der Universität Innsbruck dendrochronologisch untersucht. Dabei wurden die Jahrringe vermessen und datiert. Die Untersuchungen ergaben, dass die beiden Lärchen schon seit rund 1300 bzw. seit 8000 Jahren im See lagen. Angespornt durch diese sensationellen Ergebnisse, wurden im heurigen Sommer Proben an weiteren Hölzern aus dem See genommen. Es war nicht ganz leicht, die Stämme an Land zu ziehen, da sie teilweise fest im Schlamm steckten. Nachdem von allen Stämmen eine Scheibe abgesägt wurde, kamen sie wieder zurück in den See. Die Holzscheiben wurden zur Untersuchung wiederum an das Institut für Geographie in Innsbruck gebracht.

## Ergebnisse:

- Insgesamt wurden 17 Holzproben entnommen, die 15 verschiedenen Bäumen zugewiesen werden konnten (in zwei Fällen stammten je 2 Holzproben von ein und demselben Baum).
- Bei der Artzusammensetzung ist die Lärche dominant (12 Bäume) und die Zirbe selten (3 Bäume).
- Von den 15 Bäumen konnten 14 auf Basis der „Ostalpinen Nadelholzchronologie“ jahrgenau datiert werden, d.h. es wurde festgestellt wann genau sie gewachsen sind. Die Bäume stammen aus ganz unterschiedlichen Epochen und liegen folglich unterschiedlich lang im See, einige seit einigen hundert Jahren, manche seit 7000 oder 8000 Jahren.
- Die Anzahl der Jahrringe pro Baum beträgt zwischen 81 und 615.
- Der jüngste geborgene Stamm wies Bearbeitungsspuren auf (das Endjahr der vermessenen Jahrringe ist 1837, er wurde also erst nachher geschlägert). Vermutlich wurde der Stamm zum Ver-

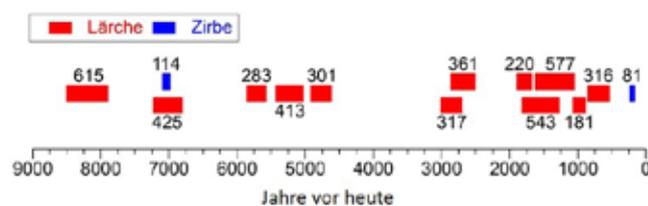
schließen des Seeauslaufes benutzt (der Schrummsee wurde in früheren Zeiten aufgestaut und dann zum Zeitpunkt der Holztrift wieder abgelassen, um mehr Wasser im Klapfbach zu haben und das Triften zu erleichtern).

*Birgit Lösch und Klaus Staffler*

## Zeitliche Einordnung der gefundenen Baumstämme.

Jeder Balken entspricht einem Baum und zeigt an, wann dieser gewachsen ist. Die dabeistehende Zahl gibt die jeweils vermessenen Jahrringe des Baumes an.

*(Grafik: Kurt Nicolussi)*



Der älteste Baumstamm ist vor knapp 8000 Jahren in den Schrummsee gefallen. Als Ötzi geboren wurde, lag er bereits ca. 2.700 Jahre im See. Nun kann er in der Lahnersäge besichtigt werden.

*(Foto: Ronald Oberhofer)*

Die geborgenen Baumstämme waren zwischen 1 und 10 m lang. Das Holz ist gut erhalten und vor Ort lässt sich keine Aussage über das Alter des Holzes machen.

*(Fotos: Birgit Lösch)*

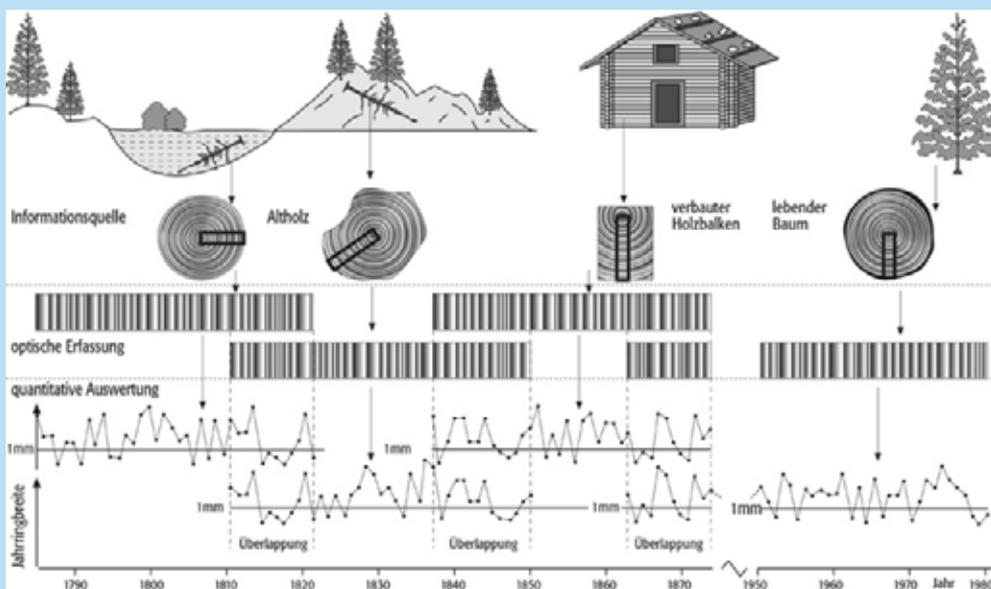


## Der Schrummsee und seine Geschichte

Die letzte Eiszeit hatte ihren Höhepunkt vor etwa 25.000 – 22.000 Jahren. Im Zuge des Abschmelzens der großen Eismassen (Ende der Eiszeit vor knapp 12.000 Jahren) bildeten sich die meisten unserer Bergseen, so auch der Schrummsee. Das Klima erwärmte sich und die Wiederbewaldung fand statt. Bereits vor etwa 10.000 Jahren war der Schrummsee wohl von dichtem Wald umgeben. Bis vor 7000 Jahren war das Klima damals überwiegend stabil und günstig und kühlte sich dann langfristig leicht ab. Vor 3000 bis 4000 Jahren begannen die Menschen in den Alpen mit der Almwirtschaft. Damit wurde die Waldgrenzregion beeinflusst und die Waldverbreitung oftmals unter die Höhenlage der klimatisch möglichen gedrückt.

Nach einer vergleichsweise kühlen Periode ab dem späten 13. Jahrhundert, ist ab 1850 ein Temperaturanstieg zu verzeichnen. Die Waldgrenze ist folglich auch wieder im Steigen begriffen – überall dort wo dies nicht durch Beweidung verhindert wird.

Der Schrummsee hat sich seit seiner Entstehung wohl wenig verändert. Sicherlich ist er seit Jahrtausenden immer konstant mit Wasser gefüllt, sonst wären die Baumstämme nicht so lange erhalten geblieben.



Verbindet man viele Jahrringkurven von rezenten sowie von alten Hölzern miteinander, erhält man eine Chronologie, anhand derer Hölzer unbekannter Alters jahrgenau datiert werden können (Bildquelle: Spektrum Akademischer Verlag, Heidelberg, <https://www.spektrum.de/lexikon/geographie/dendrochronologie/1589>)

## Was ist Dendrochronologie?

Die Dendrochronologie oder Jahrringanalyse ist eine Datierungs- und Untersuchungsmethode. Dabei kann zum einen anhand von Jahrringwerten das exakte Alter eines Holzes bestimmt werden und zum anderen auf frühere Umwelt- und Klimaverhältnisse bzw. -ereignisse geschlossen werden.

Das Wachstum eines Baumes und somit auch die Breite seiner Jahrringe variiert von Jahr zu Jahr und hängt von verschiedenen Faktoren ab: Klima, Wetter, Licht, Boden, Standort, Konkurrenz mit anderen Bäumen, Schädlinge, Krankheiten u.s.w. Je nach Wuchsstandort (Tallage, Hochlage) sind unterschiedliche Faktoren dominant. An der alpinen Waldgrenze hingegen ist hauptsächlich ein Faktor ausschlaggebend für das Baumwachstum: Das Klima, und hier vor allem die Sommertemperaturen. Deshalb wachsen die Bäume an der Waldgrenze alle sehr ähnlich und ihre Jahrringkurven verlaufen nahezu synchron. Mittelt man die Jahrringkurven vieler Bäume erhält man eine sogenannte Chronologie, anhand derer man dann Bäume unbekannter Alters datieren kann.

Die Ostalpine Nadelholzchronologie ist eine Mittelkurve basierend auf den Daten von knapp 2700 verschiedenen Hölzern, die von Kurt Nicolussi und Mitarbeitern erstellt wurde. Sie umfasst die letzten 10.000 Jahre und ist somit weltweit eine der längsten Chronologien.

# Pockenepidemie im Jahre 1807 fordert 80 Todesopfer

1807 kam es in Ulten zu einer Pockenepidemie. Der hochansteckenden Krankheit fielen damals zwischen März und Oktober rund 80 Kinder und Jugendliche zum Opfer. Es gab Familien, die zwei oder drei Kinder innerhalb kurzer Zeit verloren.

Bei Recherchen in den Ultner Sterbebüchern bin ich auf eine Pockenepidemie gestoßen, deren Ausmaße noch viel verheerender waren, als die in der letzten Ausgabe beschriebene Typhusepidemie (siehe Ultner Gemeindeblatt Ausgabe 5/2020). Angesichts der aktuellen Covid-19-Pandemie, ist es durchaus interessant den Blick auf Epidemien in der Vergangenheit zu werfen:

Pocken, früher auch Blattern genannt, ist eine durch das Pockenvirus hervorgerufene Infektionskrankheit. Sie gehört zu den gefährlichsten Krankheiten des Menschen, da sie sehr ansteckend ist und oft zum Tod führt. Der Beginn der Krankheit ist von hohem Fieber und Kopfschmerzen gekennzeichnet. In der zweiten Phase der Krankheit bilden sich eiternde und stinkende Bläschen auf der Haut, die vor allem an Kopf, Händen und Füßen auftreten. Verläuft die Krankheit leicht, heilen die Pusteln ab und hinterlassen oftmals die sogenannten Pockennarben. Verläuft die Krankheit schwer, können Erblindung, Hirnschäden, Lähmungen und Gehörlosigkeit die Folge sein. Geschätzt wird, dass die Krankheit bei 30 % der Betroffenen zum Tod führte.

Am 25. März 1807 starb die dreijährige Maria Rainer aus St. Walburg an Blattern. In den folgenden dreieinhalb Monaten starben allein in St. Walburg 47 weitere Kinder an derselben Krankheit. Etwas zeitversetzt traf die Krankheit auch St. Nikolaus, wo 15 Kinder verstarben, und St. Gertraud, wo 16 Kinder an Blattern starben. Das letzte Kind

The image shows two pages of a handwritten death register from 1807. The text is written in cursive and organized into columns. The first three columns contain names and addresses of the deceased. The fifth column indicates the disease or cause of death, with many entries reading 'Blattern ohne Arzt' (smallpox without a doctor). The sixth, seventh, and eighth columns contain the date of death, the day of the week, and the age of the deceased. The entries are densely packed and cover several months of the year.

Zwei Seiten aus dem Sterbepuch von St. Walburg aus dem Jahre 1807: in den ersten 3 Spalten sind Name, Stand und Adresse der Verstorbenen angegeben. In der 5. Spalte ist jeweils die Krankheit bzw. Todesursache angegeben. Es steht durchwegs „Blattern ohne Arzt“ (gemeint ist wohl, dass kein Arzt zur Feststellung der Todesursache herangezogen wurde). In den Spalten 6, 7 und 8 sind Todeszeitpunkt, Tag der Beerdigung und Alter der Verstorbenen angegeben. (Quelle: Pfarrmatrikel der kath. Kirche St. Walburg (Ulten), Veröffentlichung Salt Lake City, Utah: Gefilmt durch The Genealogical Society of Utah, 1988.)

wurde im Oktober zu Grabe getragen. Die meisten Todesopfer waren zwischen 1 und 6 Jahre alt, aber auch einige ältere Kinder und Jugendliche bis 18 Jahren waren darunter. Gar einige Familien traf es besonders hart: sie verloren zwei oder sogar drei Kinder innerhalb weniger Tage oder Wochen infolge dieser verheerenden Epidemie.

Von der Krankheit betroffen waren durchwegs Kinder und Jugendliche, weshalb die Krankheit häufig auch als Kindsblattern bezeichnet wurde. Wer die Krankheit überstand war später immun dagegen, weshalb es bei Erwachsenen kaum mehr zu Infektionen kam.

Die Pocken traten in Europa seit der Neuzeit, vor allem aber im 18. Jahrhundert in

epidemischen Wellen auf. Um 1800 wurde die Pockenimpfung eingeführt. Anfänglich nur von wenigen Ärzten in einigen Orten durchgeführt, setzte sich die Impfung im Laufe des 19. Jahrhunderts durch und die Krankheit wurde immer seltener. Aus den 1970er Jahren sind die letzten Pockenfälle bekannt; heute gibt es den Pockenerreger nur mehr im Labor.

Birgit Lösch

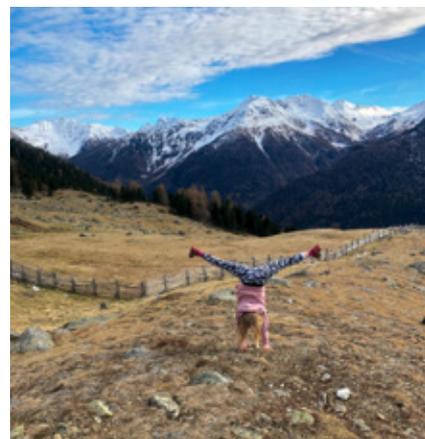
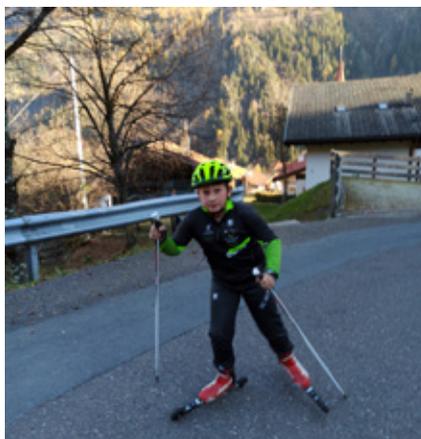
**Verwendete Quellen:**  
 Pfarrmatrikel der kath. Kirche St. Walburg, St. Nikolaus und St. Gertraud  
<https://de.wikipedia.org/wiki/Pocken>  
 Unterkircher, A. 2005: „Tyroler! lasset eure Kinder impfen“ – Sterblichkeitsverhältnisse und frühe Seuchenprophylaxe in Tirol am Beispiel der Pocken im 19. Jahrhundert. In: Medicalizzazione auf dem Lande / Medicalizzazione in area alpina, GR/SR 14-1.

# News vom Ultner Langlauf- und Biathlonverein



Wir lassen uns nicht unterkriegen und trainieren fleißig weiter!! Unsere Kids halten sich im Einzeltraining fit!

#wirbleibensportlich  
#inkörperundgeist



## Vorschau Winter

Gerne möchten wir wieder unseren traditionellen Langlaufkurs für Kinder während der Weihnachtsferien & Samstagskurs abhalten. Genaueres wird zum gegebenen Zeitpunkt bekanntgegeben.

Infos bei Sabrina (3206315804)

## Zwangspause für Ultens Fußballer

Der AFC Ulten Raiffeisen hatte gegen Plaus gerade seinen zweiten Saisonsieg in der Gruppe A der 1. Amateurliga eingefahren, als schon erste Gerüchte über eine Unterbrechung der Saison 2020/21 die Runde machten. Und so kam es dann auch: Mit der Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmannes der Autonomen Provinz Bozen wurden Mitte Oktober alle Meisterschaften und dazugehörigen Pokale der Herren und Damen ausgesetzt. Dementsprechend waren von dieser Dringlichkeitsmaßnahme alle Mannschaften des AFC Ulten Raiffeisen und der SG Ultental betroffen, sodass für alle Teams der Ball erst einmal ruhen musste. Nachdem schon die Rückrunde der letztjährigen Saison ins Wasser gefallen war, war die Unterbrechung der Hinrunde für alle Fußballbegeisterten natürlich ein schwerer Schlag. Die verschiedenen Ver-



bände arbeiten zurzeit eifrig an Plänen, wie die Saison 2020/21 fortgesetzt werden kann. Fix ist jedoch noch nichts, da eine langfristige Planung in Zeiten wie diesen nur schwer möglich ist und sehr stark von den weiteren Infektionszahlen abhängt. Sobald es diesbezüglich spruchreife Informationen gibt, könnt ihr diese auf unseren sozialen Kanälen, auf unserer Homepage oder aber in der Ultner Sportzeitung lesen. Dort findet ihr übrigens eine ausführliche Hinrun-

denbilanz aller Jugendmannschaften mit Stimmen der Trainer. Wie gewohnt könnt ihr die Ultner Sportzeitung bequem von zu Hause aus online auf unserer Website lesen. Schaut rein!

*Der gesamte Verein wünscht allen Mitgliedern, Partnern, Gönnern, Fans und jeder helfenden Hand frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr.*

# ULTEN UND DER ZWEITE WELTKRIEG

## Aufruf an die Bevölkerung zur Mithilfe

**Quellen zu Optionszeit und zum Zweiten Weltkrieg werden gesucht.**

Liebe Ultnerinnen und Ultner, nach dem Erscheinen des gelungenen Buches „Ulten und der Erste Weltkrieg“ macht sich eine Arbeitsgruppe der Ultner Chronisten nun daran, auch die uns etwas nähere Zeit der Option im Jahr 1939 und des Zweiten Weltkriegs (1939 – 1945) zu erforschen.

Unser Anliegen ist es, die noch vorhandenen Erinnerungen aus der Bevölkerung an diese Zeit gut zu dokumentieren.

Es sollte wieder ein Buch entstehen, in dem wir die Geschichten und Ereignisse in Ulten

zu dieser Zeit nachlesen können, damit sie nicht für immer vergessen werden.

**Was suchen wir?**

Zeitzeugen, Fotos, Briefe, Dokumente, Tagebücher, Bilder, Zeugnisse, Bücher, Zeitungsartikel usw., kurzum alles, was mit der Option und dem Zweiten Weltkrieg mit Bezug zum Ultental steht.

**Was geschieht mit den Materialien?**

Alle Materialien werden überprüft, ob sie verwendet werden können. Wenn ja, dann werden sie fotografiert oder kopiert und für weitere Recherchen verwendet. Nach kurzer Zeit werden die Materialien wieder an die Besitzer zurückgegeben.

**Kontaktperson:**

St. Walburg: Pircher Martin  
 E-Mail: martin.pircher53@rolmail.net  
 Handy Nr. 3489046153  
 St. Nikolaus und St. Gertraud: Lösch Elmar  
 E-Mail: elmar.loesch@gmail.com  
 Handy Nr. 3351406340  
 Dietmar Staffler  
 E-Mail: dietmarstaffler@gmail.com  
 Handy Nr. 3336388446

Unterlagen oder Nachrichten können auch in der Gemeinde im Sekretariat hinterlegt werden.

*Die Chronisten des Ultentales*



39016 St. Gertraud/Ulten – Schweighof 1/A – Tel. 333 598 8295



Marson 265 C  
 39016 St. Walburg / Ulten  
 Tel. +39 349 51 20 609

### Schwienbacher

Heizung // Sanitär // Lüftung

harald-schwienbacher.bz



Koflacker 5  
 I-39016 St. Walburg/Ulten  
 M +39 347 75 77 078  
 schwienbacher.harald@rolmail.net

harald-schwienbacher.bz

Soziale Landwirtschaft einmal anders

## Vater-Kind-Tag am Bergbauernhof

An einem Samstag im Herbst 2020 waren Väter und Kinder zu Besuch am Innerbirbachhof im Ultental. Organisiert von der Sozialgenossenschaft „väteraktiv“ verbrachten sie einen erlebnisreichen Tag bei Kälbern, Katzen und Hühnern, im Heu und im Stall, auf der Wiese und beim Wasserfall.

Nach einem Willkommensgruß wurde zuerst einmal das jüngste Kalb „Almrose“ besucht und gestreichelt, die Hühner begrüßt und im Heu getobt. Dann ging es zum nahegelegenen Wasserfall und vor dem köstlichen Mittagessen mit leckeren Sachen vom Hof, gab es noch ein Kuhrätsel zu lösen. Danach wurde eine Kuh, die von der Weide ausgerissen ist, eingefangen und gemeinsam mit den anderen in den Stall gebracht. Die Väter halfen fleißig mit den Weidezaun umzustecken. Bei einer Marende gab es noch Geschichten vom Bergbauernleben zu hören und bevor der Regen kam, sind alle recht glücklich nach Hause gefahren.



### WEIHNACHTSAKTION DER ULTNER KAUFLEUTE

Die Ultner Kaufleute bedanken sich bei den Verwaltungen und den Arbeitern der Gemeinden Ulten und St. Pankraz für die Genehmigung und die Anbringung der Weihnachtssterne an den Dorfbeleuchtungen.

Aufgrund der derzeitigen, nicht einfachen Situation für uns alle, bleibt uns in der Vorweihnachtszeit nur

die Anbringung der Weihnachtsbeleuchtung. Nikolausumzug und Weihnachtsgewinnspiel mussten leider abgesagt werden.

Verbunden mit einem „Vergelt's Gott“ wünschen wir unseren Kunden eine besinnliche Weihnachtszeit und ein hoffentlich „gsundes, zufried'nes nuis Joahr!“

*Die Ultner Kaufleute*

# Finanzielle Unterstützung für Kfz-Versicherungskunden aufgrund des Covid-19 Notstands

Das Coronavirus hat das öffentliche Leben auch in Südtirol weitgehend stillgelegt, so dass in den Wochen des Lockdowns auch die meisten Fahrzeuge stillstanden.

Die AssimocoGruppe hat auf diese Situation sehr sensibel reagiert und beschlossen, ihre Kunden zu unterstützen, indem allen Kfz-Kunden (PKW) eine einmalige Reduzierung ihrer Prämie anerkannt wurde.

Folglich geben wir unseren Kunden diesen Prämienachlass einmalig weiter, und zwar auf alle bestehenden Polizzen mit Fälligkeiten im Zeitraum vom 1. August 2020 und 31. Juli 2021. Für diesen Prämienachlass ist kein Handlungsbedarf von Seiten des Kunden notwendig.

Für genauere Informationen stehen unsere Berater jederzeit gerne zur Verfügung.



## Übersicht über die unterstützenden Maßnahmen der Raiffeisenkasse Ulten-St.Pankraz-Laurein im Zuge der Coronapandemie

Seit Beginn der Coronapandemie im Frühjahr 2020 hat die Raiffeisenkasse Ulten-St.Pankraz-Laurein, in Zusammenarbeit mit der Landesregierung der autonomen Provinz, mittels diverser Unterstützungsmaßnahmen der lokalen Wirtschaft unter die Arme gegriffen, um die Auswirkungen und Folgen der Pandemie für unsere Kunden abzufedern. Ziel der Unterstützungsmaßnahmen war es die Finanzstabilität unserer Kunden aufrecht zu erhalten.

Insgesamt wurden Finanzierungen in einer Höhe von 26,8 Mill. Euro (davon 10,2 Mill. Euro an Wohnimmobilienkrediten an Privatkunden) gestundet und die Laufzeit dieser Kredite entsprechend verlängert. Zumeist wurde die Bezahlung der fälligen Raten für die Dauer von einem Jahr ausgesetzt

und die Laufzeiten um diesen Zeitraum verlängert.

Zusätzlich wurde eine Reihe von Krediten im Zuge der Kampagne der Landesregierung „Neustart-Südtirol“ vergeben. An Firmenkunden aus dem Tätigkeitsgebiet wurden insgesamt 1 Mill. Euro ausbezahlt und 59,6 Tsd. Euro betrug die Neuvergabe an Privatkunden.

Mit einem internen Angebot der Raiffeisenkasse für alle Privat- oder Firmenkunden, welche die Kriterien für die Aufnahme einer Finanzierung im Zuge dieser Kampagne „Neustart-Südtirol“ nicht erfüllten (wie z.B. Saisonangestellte) wurden weitere 181,5 Tsd. Euro neu vergeben.

### Anbei die Übersicht im Detail:

Stundungen + Laufzeitverlängerungen:	26.809.696,41 €
davon Wohnimmobilienkredite:	10.197.470,65 €

Neuvergabe Neustart Südtirol an Firmen:	1.070.000,00 €
Neuvergabe Neustart Südtirol an Private:	59.600,00 €
Neuvergabe Covid-19 intern Raiffeisenkasse an Firmen:	156.000,00 €
Neuvergabe Covid-19 intern Raiffeisenkasse an Private:	25.500,00 €

# Unser neuer Mitarbeiter

Patrick Frei stellt sich vor:



Mein Name ist **Patrick Frei**, ich bin 20 Jahre alt und habe vor kurzem meine Banklehre bei der Raiffeisenkasse Ulten-St.Pankraz-Laurein im Hauptsitz von St. Walburg begonnen. Gebürtig und aufgewachsen bin ich in St. Pankraz, wohne jetzt aber schon seit vielen Jahren in St. Walburg. Ich habe die Oberschule WFO in Meran besucht und in den Sommerferien absolvierte ich verschiedene Praktika. Unter anderem in der

Gemeindeverwaltung und bei einer Bank, wo ich viele Erfahrungen sammeln konnte. Nun bin ich froh, meine Erfahrungen in die Tat umsetzen zu dürfen und ich freue mich über meinen neuen Arbeitsplatz in der Raiffeisenkasse Ulten-St. Pankraz-Laurein, der viele neue und interessante Tätigkeiten mit sich bringen wird.

Liebe Freunde im schönen Ulten!

Was für ein Jahr...

Alle von uns waren wohl der Meinung, dass der Beginn des neuen Jahrzehnts nicht besser hätte laufen können – doch dann kam die erste und zweite Welle der Pandemie. Wir mussten einen fast kompletten Stillstand unseres Lebens verkraften. Ich bin mir aber sicher, dass wir es schaffen können, uns zu erholen. Ich wünsche Ihnen allen von Herzen besinnliche Weihnachten, einen entspannten Jahreswechsel und ein friedliches, erfolgreiches Jahr 2021, vor allem aber Gesundheit und Gottes Segen.

Wir freuen uns schon sehr, wenn wir Sie wieder in unserer schönen Partnergemeinde in Ulten besuchen oder Sie nach Cadolzburg einladen können. Auch wenn wir aus der Ferne grüßen, kommt dies von Herzen.



Wir wünschen Ihnen allen ein schönes Weihnachtsfest, einen guten Start in das Jahr 2021, alles Gute, Glück und Freude, vor allem aber Gesundheit und Gottes Segen.

Auf ein baldiges Wiedersehen  
und den besten Grüßen

Ihr / Euer

Bernd Obst  
1. Bürgermeister des  
Marktes Cadolzburg



## Kleinanzeiger

### Einfamilienhaus mit Grünfläche und Garten

in St. Nikolaus an Einheimische ganzjährig ab März 2021 zu vermieten.

Tel. 3488249897

Wir suchen ab der Sommersaison 2021 für ca. 5 Tage in der Woche ein **Zimmermädchen**. Jeden 2. Sonntag frei. Wir freuen uns auf Deinen Anruf!

Hotel-Pension Schwemmerhof  
Tel. 0473 790142

Mehrere **Parkplätze in geschlossener Parkgarage** im Kondominium Steinbach, St. Walburg, zu verkaufen. 10.500€/Parkplatz. Preis verhandelbar.

Tel. 348 1081073

### Verkaufe **steirische Ziehharmonika**

Tel. 348 8537581

Kleine **Ackerfläche für privaten Gemüseanbau** in sonniger Lage gesucht.

Tel: 348 1007909

### Sterbebildchen

sind wichtige Zeugnisse der jeweiligen Zeit. Deswegen sollten die überzähligen Bildchen nicht entsorgt werden, sondern einem Sammler zur Verfügung gestellt werden. Je älter die Sterbebilder sind umso wertvoller sind sie.

#### Daher hier die Bitte:

Wer Sterbebildchen „übrig“ hat, möge Dietmar anrufen unter der  
Tel. 333 6388446

Im Voraus Herzlichen Dank!

## Conny die Glücksfee

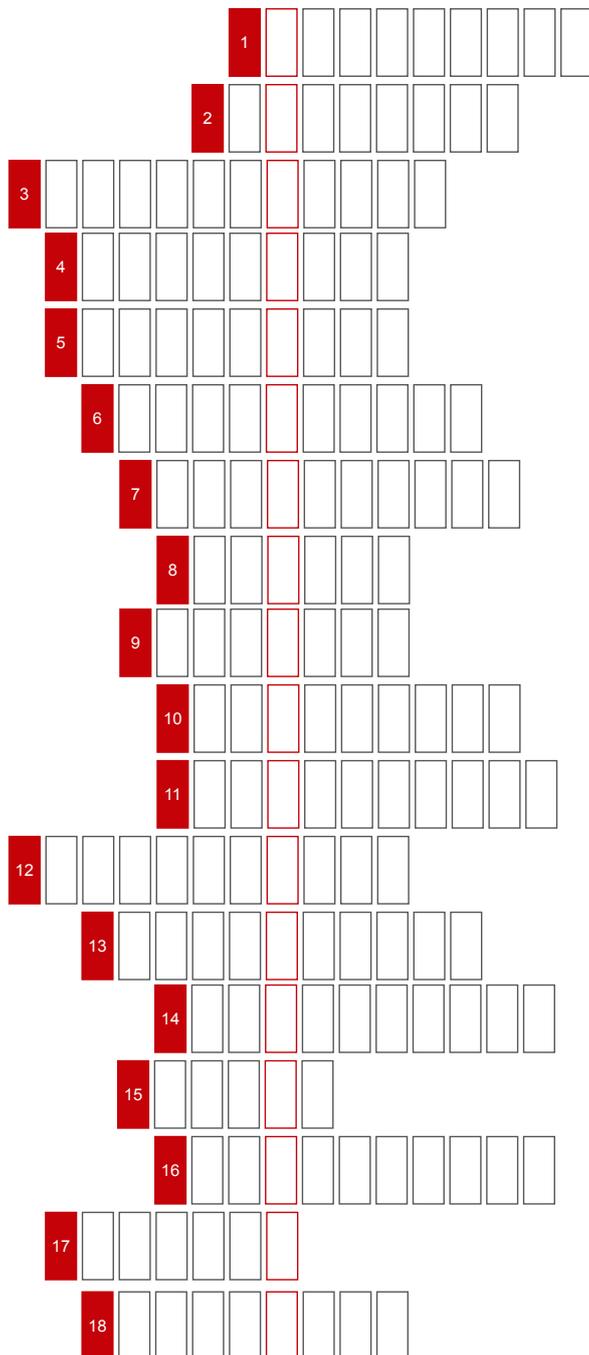


Die Gewinner der Oktober Ausgabe Rätsel Nr. 5 sind:  
**Lösung: Der Herbst ist da**

- 1) Oberthaler Ben, Weingarten 143E, St. Nikolaus
- 2) Berta Schwarz Matzoll, Hofangerweg 8, Lana
- 3) Egger Manuel, Leitegg 126, St. Walburg / Ulten
- 4) Paris Aloisia, Kirchleit 57, St. Walburg / Ulten
- 5) Thaler Marialuise, Innerdorf 269/b, St. Walburg / Ulten

Die Geschenke könnt ihr in der Bibliothek von St. Walburg abholen.

# Bauernkost zu besonderen Zeiten



1. „Auf der ..... dahergeschwommen“.
2. Da gab es am „Toaltog“ auf der Olm Rahm ..... zu essen.
3. Am Dreikönigstag war es gebräuchlich, A .....kuechl aufzutischen.
4. Zu Halbmittag aß man zur ogramten Milch E .....äpfl.
5. Beim Brechln hat die Bäuerin Mogstr.....gebacken.
6. Man hieß die Pfanzelten abschätzend ..... fleck oder Pfaderling.
7. Am Fastnachtsabend aß man mit Vorliebe F..... oahrn auf dem Kraut.
8. Jahrein, jahraus standen die Kn..... am Sunnta, Erta und Pfinzta auf dem Tisch.
9. Die G..... kam häufig als „Nochpla“ auf den Tisch.
10. Am hohen Ostersonntag hat man K..... brotn verschmaust.
11. Zu Silvester, Neujahr und Dreikönig wurden Ruebkr..... aufgetischt.
12. Sobald in der Hütt gebuttert wurde, bekam man zu Halbmittag frische K.....milch.
13. Auch der Wurzn..... durfte beim Brecheln nicht fehlen.
14. Das Tischg..... wurde bei den Bauern alltäglich vor und nach dem Essen verrichtet.
15. Auf keiner Hochzeit durfte der T..... fehlen.
16. Damit die Buben recht kräftig heranwuchsen, mussten sie lang F..... mues essen.
17. Zu besonderen Anlässen gab es immer Mogkr....., so zu Allerheiligen, am Kirchttag, beim letzten Heueinbringen und beim Bergheuziehen, oft auch bei Beerdigungen.
18. Bei jedem Begräbnis lud man die Angehörigen des Verstorbenen zum P ..... ein.

Folgende Wörter bzw. Wortsilben sind in der richtigen Reihenfolge hier einzutragen:

Brenn-, -kropfn, -supp, Pietschn, Fueter-, Turtn, -brotn, Rahm-, kuechl, Eart-, Mog-, -mues, -aepfl, Fockn...., strudl, -oahrn, -zelt, Kitz-, Milch-, Knödl, -fleck, Rueb-, -gebet, -kaeis, Kiebl-, Wurzn-, Aepfl-, Tisch-, Pfonn-, Gerscht, -mues, -kropfn.

Name

Vorname

Adresse

Ort

**Lösungswort:**



# Unsere Angebote

vom 16. bis 31. Dezember 2020

Fotos dienen nur zur grafischen Gestaltung.



Prager Schinken  
REGNO DEI  
SAPORI

**9,90 €**  
das kg



Kaffee Hell  
SCHREYÖGG  
250 g - 9,96€/kg

**2,49 €**  
das St.



Sottilette  
Klassisch KRAFT  
400 g - 4,97€/kg

**1,99 €**  
das St.



Ortler Käse Mila

**10,90 €**  
das kg

Nudel  
BARILLA  
500 g - 0,98€/kg

**0,49 €**  
das St.



Spülmaschinentabs  
Finish All in 1 Max  
Zitrone oder Regular  
35 Tabs

**4,49 €**  
das St.



Ungarische Salami  
LEVONI

**18,90 €**  
das kg

Das gesamte Team von Despar Kofler bedankt sich bei allen Kunden für die Treue im Jahr 2020 und wünscht ein gesegnetes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins Jahr 2021!

Unsere Öffnungszeiten:

Montag-Freitag 7.00 - 19.00 Uhr

Samstag 7.00 - 18.00 Uhr / Sonntag geschlossen

DESPAR



KOFLER  
Ulten

Zogger 154 - 39016 St. Walburg - Tel. 0473 796110 - Fax 0473 796530